



បើបេក្ខជនខ្មែរថា ដូយខ្មែរ តើសហគមន៍ដូយអ្នតបវិញ?  
If the Candidates help Khmer, how community  
going help them back?

ខេត្តជុំស.ស.រ.អា.

មុននឹងចេញការសែតខ្លួនដែលបង្កើតឡាយ  
បង្កួសលេខ១៨៧ នៅមួនពេលទោះនៅតែថ្មីទៅ  
វិធីការ២០១៤ ខ្លួនដែលបង្កើតឡាយនៅពេលមាន  
គំនិតជា “ចង់យើរឈាមភាពត្រូវបានបង្កើតឡាយនៅ  
ការចូលរួមស្ថិភាពត្រូវបានបង្កើតឡាយនៅពេលមាន  
តាមទីនៅក្នុងតំបន់នេះ” ហើយនេះបានដល់  
ប្រយោជន៍នៃបស់សហគមន៍ខ្លួន ដើម្បីសហគមន៍ខ្លួន  
នឹងចេញមកបោះឆ្នោត នឹងសំដីនការតាំងត្រូវគំនិត  
នោះ របៀបណា? តាំងបាន “ក្នុងតំបន់ក្នុងតំបន់  
ម្មយិនខ្លួនដែលបានអាណេត្តុបេក្ខជនក្រោមបីក្សា  
ក្រោមនឹងគណកម្មការសាធារណរដ្ឋខ្លួនខ្លួនដែលបង្កើតឡាយ

លោក វាសនា នឹង និយាយថា “ខ្ញុចង់រើសពី សហគមន៍ខ្លួន មានដំណានដូចគេងង សហគមន៍យើងខ្លះខាតត្រូវបានទាមទារដំណាន ខ្លួនត្រូវបានប្រយោជន៍ខ្លួន” ។

លោក ផលរដ្ឋាធី យ៉ែម និយាយថា "ខ្លួន  
មិនមែនទៅការពារជាប្រយោជន៍ខ្លះ តើអ្នកងារ  
របៀបណានៅក្នុងការស្វែងរកសំខាន់ខ្លះ ខ្លួន  
សារពីក្រុងប្រព័ន្ធមានខ្លួនធ្វើការស្ថិភ័យនឹងគេ  
ដែរ ២-ចំណែកយើងតាមក្រុងឆ្នាំរំលែកឆ្នូលភ្នាល់  
ក្រុងខ្លះ តើប្រាកដជាមិនមែនជាការបេក្ខាត់  
តាមទៅជាមួយទៅការពារវិវាទមែនូវ

# About the Cambodian-American Candidates for Lowell City Council and School Committee 2015

By Soben Pin

On Sunday, October 25, 2015, Roger and I met with three Cambodian-American candidates running for office in the upcoming city election: Vesna Noun and Paul R. Yem who are running for city council; and Kamara Kay who is running for school committee.

Vesna Nuon said that there is a lack of diversity in the city's workforce. He said that having Khmer representation on the city councilor would help change this.

Paul R. Yem said he recognized the same issues and also promised to

many are still afraid of voicing their opinion about what they think is right or wrong in the city. Because they came from a country where you can be prosecuted for expressing political views or for challenging the authorities, this fear is understandable, but it is also unwarranted here in America. It stands in the way of the Cambodian-American community taking its rightful place in the public life and government of this city.

Last year, the Cambodian-American community helped elect Rady Mom as the first Cambodian-American state legislator in the United States. This year, with four Cambodian-



ការណ៍ពីការងារចាំបាច់របស់ខ្លួននៅពេលជាប់  
ឆ្នោត ដើម្បីបញ្ជាក់ថ្មីនូវជាសាធារណីនៃជាមុនភ្នំពេញ  
ពីការសន្យារបស់ហេតុដឹងទិម្នយ៉ាតំណាងប្រុងខ្ពស់  
ក៏អាមេរិកអាមេរិកទិន្នន័យ។

ខាងបេក្ខជនដែលបានមកចូលរួមមានលោក  
ខាយកា វិដ ខាងបេក្ខជនគណកម្មការសាលាដំឡើង  
លោក វាសនា នូន និងលោក ជន ផ្ទា ឬយ៉ាម  
បេក្ខជនក្រោមប្រឹក្សាក្រោង វិនាគាយក្រោរីព្រៃត្តមាន  
បែន្ទុមគឺ លោក សែម មាស - លោក ថ្វី វ៉ាន ឬ

“ក្រុមដៃពាក”នឹងខ្សោចមានសំនួរពេលយប់ “តើភាគរិច្ចចាំបាច់ចាំបាច់របស់លោកទាំងបីដែលជាបេកជន តើអីទេ?”

ជាដែលចំណោមដូចត្រូវបានចាប់ឡើងទៅខ្លួនដែរ  
នាំចង់យើងក្រុងឆ្លើយតបដើម្បីសកម្មភាពពីការ  
គិតការរស់ម្មូវធម្មូរឲ្យបានមកចំណោមដែរ

លោក ខាម្ចារនេះ និយាយថា "ខ្ញុចង់យើពុរិ  
មានបុគ្គលិកខាងទាំងទេសត្រូវបានប្រើបានដើម្បី  
ជានេសព្រមទាំង ពីព្រះជ្រូនារដ្ឋបាននឹងជនជាតិភាគ  
គិតជាថ្មីនៃត្រូវការអ្នកទាំងនេះឱ្យជួយវិស័យ  
សិក្សាដឹកការរបស់ក្នុងខ្លួន...ចង់ជួយសាធារណៈរៀបចំ  
មានគុណភាពប្រចាំថ្ងៃដើម្បីក្នុងខ្លួន ឱ្យជួយក្នុង  
សិស្សឱ្យមានចំណែកឱ្យបានប្រើបានដោយឱ្យប្រើប្រាស់ការ  
ប្រើប្រាស់ Partnership ទីបានផលជាក់ផ្តើម..."។

ពេទ្យ ៩

further develop Cambodia Town and to provide incentives to small business to locate in downtown.

Kamara Kay plans to increase the number of Parent Liaisons in the public schools in order to help bridge the communication gaps between parents and teachers and school administrators which would also help improve student performance.

After arriving as refugees in the late 1970s and 1980s, the Cambodian-American community now makes up nearly one-third of the total population of the city of Lowell. Although the former refugees have established a vibrant community and business district,

Americans running for city council and two running for school committee, the Cambodian-American community of Lowell has an historic opportunity to gain diverse representation on both of these government bodies. This year's candidates are multi-generational with various backgrounds that together represent the entire fabric of the Cambodian experience in America.

The four Cambodian-American council candidates are:

Vesna Noun - served one term as Councilor from 2011-2013. He worked at the Middlesex District Attorney's office for over ten years before he **Continued to Page 21**

# បទសម្បាល់ជាមួយ ហោក អុំ សំអាន កំណានភ្នែក “ភាតេ”

ជោច ពិនិត្យ សំខាន់

**យុវជនេះ** នាយិកាសព្រម្យប់មកដី៖ កាលពី  
ថ្ងៃទី២៩កញ្ញា៖នៅថ្ងៃនេះរួមជាក្នុងដំលេះការ  
សំនេះមុននឹងទេរបំពេញបែលកកម្មជាតិណាង  
រាយក្រឹងខ្មែរហេតក អី សំអាន មានសញ្ញាណឱ្យខ្សោ-  
រាយវិរកាំង បានដូលបចនាមានសិម្បយជនដំឡើរ  
ដូសស.រ.ភាសិតិវិរីងធម្មព្រម្យបែលដំឡើរ ដែល  
មានភាពមិនច្បាស់លាស់មានឱធមសារដែលទេះ៖

កាលពីភាគមន លោក អ្នី សំវារ និយាយ-  
ថា បញ្ហាប្រចាំប្រចលនៃដែននេះជាតា "រឿងរសិប"  
សម្រាប់គណក្រឹមជាតិនដើមភាពចាត់ផ្លាម  
នៅផ្លូវខាងមុខដោយសារដោះស្រាយមិនបាន  
តែបើចង់ដោះស្រាយគូរទិន្នន័យ លោកថា:

ភាគទី៤: តីវត្សរោច្ចេកកវ

...ເຜື້ອນວ່າຂຸສ ອີ້ນສນິຫຼືສຕູກສຳເລັດ  
ຜົນ ອີ້ນຂບຍາຕາເມື່ອຮັດຜະນຕາເຕີກຜົນ

**ខ្សោយដូចេស:** តើទីនេះបានជាយកដែនទិន្នន័យការ  
សហប្រជាតិភាពមកហើយ និងមួយឡើត បាន  
យកមកពីប្រទេសបាតា មកហើយដែរ ដល់ថ្មី  
យកមកដើរដឹងដាក់ជាសាធារណៈ ធម្មក វិតិមុន្ត  
ចាប់ដែនទិន្នន័យកិច្ចលិនអ.ស.បានកិនភាគដូចត្រូវ  
តើលោកយល់សម្របដៃរបស់?



**អី សំខាន់៖** រដ្ឋាភិបាលបានយកដើមទីទាំង  
នេះមកបង្ហាញព្យាយារក៏” ការថែទាំនៃតំបន់តំបន់  
បច្ចាស់មួយទីលេត្តានធ្វើការប្រហែលដោយបាន ហើយ  
បើសិនជាប្រហែលដោយបាន ក្នុងអាជីវកម្មនឹង  
ត្រូវការចេញផ្សាយដែរ ដូចចំណុចនឹងដើរតាមទៅក្នុង  
កម្ពុជា ពីព្រះអាណាព្យាស់ដែលបានយកចុងបិច តើ  
ខែត្រូវ១០០ម៉ែត្រនៅលើដីដែលត្រូវបាន

ចងុបិច គិសិនពាហ៍មេះត្រ ខុសទៅរីមេះត្រ  
គិសត្រាគិម្បូមេះត្រដី ពើយិនមិលធើរីមេះត្រ  
យើត្រ? បើទោះជាអ្នកនឹកត្រាមាននឹងទី កិម្យ  
អាចមិលយើត្រដី វាទាល់ពេលកទោដ្ឋីជួរឯងត្រូ  
ដល់ទីកន្លែង... ហើយដើរទីភាគតីបីនឃានរារា  
នវៀតណាមិនមានហត្ថលេខាលាក ឱព មនិនិន  
លិ វាន់ឆ្វើ ឆ្វាំនេះដី ដើរទីបីនឃាប់ជាមួយ  
សន្និសពាហ៍នេះ ។

**ខ្លួនុស:** តើមានបានសំដែនទីនោះទេ?  
**ផ្សេងជាត់ទេ?**

**អំពី សំណង់** បានសំដែរ សរសេរសំជាលាយ  
លកណ្តឹងអក្សរហើយ ភាគីងមិនចាញាក់ល្អវិច

## ខ្សែជុំ: តើដែនទីនេះវាយសច្ចាប់បី?

**អុំសំអាយេ**: បានរាយឱ្យចាប់ពេលយីហើយ  
តើមាត្រាទៅរដ្ឋបាលនូវក្រុងប្រជុំដែនទី ធ្វើចេញផ្សាយដំឡើង  
១៩៣៣-១៩៤៣ឆ្នាំ ចំណាំ ៩០០.០០០បាន។  
ទទួលស្ថាប់ជាអនុរាជការនៅថ្ងៃខែឆ្នាំ ១៩៦៣-៦៥...  
ឈាម វា គិចបុង ចាប់ដែនទីការពេលរកការ  
អ.ស.ប. ក្រោយមករកមិនយើពុលិចិត្តបានតែមែន  
សម្រួលចាមិនបានយកទេ។ ការអ.ស.ប.ដឹងទេ...  
ក្រោយមកអ្នកស្រី កុយ ពិសិធន តាត់ចាប់ខ្លួនមាន  
.....

ចាមានៗទៅមែនតែជីតណាមគោរកយើត្សមុន គេ  
យកទៅក្រុកគេបាត់ទៅហើយ... លាក់ សុខ ទូទ ថា  
តែដោក្រាសរណាដារសំប្លែងនោះហើយ...  
ដូច្នេះការយកដែនទីទៅដូច្នេះដឹងដួរតែត្រាដារវីង  
មួយហើយ តែការយកដែនទីទៅដូច្នេះដឹងដួរតែលី  
ដីជាក់ស្អួលទិបយកជាការណីបាន...អ្នកក្រុី  
កូយ ពីសិ ចាបារំនៃបុរាណតាមដែនទីពីមុន  
មកនោះ វាទុស តើអីដឹងថា ដែនទី "បាន  
១.៩០០ ០០០"នោះខ្លួនដឹងប្រយោងមេច?

**ខ្មែរជុំសេ:** ប្រធែសាបាកាំងថា "ដើម្បីបាន  
ដោលបាន ឈុំណាត់មានដែនទីជួង និងមាន  
កបបច្ចេកទេសខាងក្រឹងដែនទីជួង ឡើងត្រូវការ  
រាយការណីកកំឡើងឡៅការបង្ហាញព្រឹមត្រូវ  
នៅពីរដែលជាការរាយការណីរបស់គណបក្សសង្គមជាតិ  
នានាលក្ខណៈបើងដែរបទ?

**អុំ សំអាមេះ** គណបក្សសង្គមជាតិបាន  
ស្ថិតិយករាជវាំងដែលជាអ្នករាជក្រុមដែនទីនៅ  
នាំយកអ្នកបច្ចេកទេសនឹងដែនទីមកធ្វើង់ជាតិ  
កៅន្លែងដំបង់ដោយព្រំដែនឡើងវិញ តែបានរាយចាត់  
លូណាបាត់មានការព្រមព្រាយត្រារវង់ខ្មែរ-ក្រោត  
រាយ ទិបមកធ្វើឱ្យ... តែលោក ហិក សែន ស៊ី

សេចក្តីថ្ងៃទី២៥

On November 3rd,  
Please VOTE **Rodney Elliott - #02 on Ballot**  
  
Leadership - Courage -  
Committed to the Community



*Mayor Rodney Elliott*

## នៅថ្ងៃអង្គារ ទី០៣ វិចិកា

-សូមអព្រៃត្វូទៅដាន់ឆ្លាតិយ្យ "កែវិយ អេនីយុត  
ជំនិតបីរាង ភាពបាន ចំនួនបាត់បន្ត"

ក្នុងពេលដែលខ្ញុំនៅជាអភិបាលក្រុង ខ្ញុំបានដួរបម្រឈរស្ថិតុយ្យលូទាត់ជាប្រើប្រាស់ នៅក្នុងសហគមន៍ខ្លួន  
- ខ្ញុំបានធ្វើដីណែរឡើងកម្ពុជា - ខ្ញុំបានធ្វើការលើរុបចម្លាក់ថ្មីសម្រាប់ជាក់នៅលាងក្រុងដឹកនាំប្រជាពលរដ្ឋខ្លួន  
- ខ្ញុំបានឡើងក្នុងដីមីត្តា កំព្រែចាំនអស់ត្រានាមីកាសមានអគ្គិភ័យនៅ "ប្រែនស្តីពី"  
- ខ្ញុំចង់នៅជាមួយ និងដឹកនាំប្រជាពលរដ្ឋខ្លួនឡើងទៅទៀត ។



# ធម្មកម្មការ អស់នាន\_អាមេរិកាំងស្តូបជីថ្ញាប្លើកិច្ច

ខេរជសស.រ.អា.

ក្រុងរបស់គណកម្មការនេះវាន់ - អាមេរិកាំង  
ប្រមាណ៤០០នាក់ បានមកជួយដុំគ្នាតូអិធិជីថែប់  
ឈ្មោះប្រចាំឆ្នាំមួយដែលគើរឱ្យឈ្មោះថា "Unity  
Dinner" នៅ"ជីវិមហាវិទ្យាស័យចាសិយុសិត-  
បុសុខ" កាលពីក្រុមទី១៩គុណាល្អោះ១០១៥ ដោយ  
មានការសំឡែងសិល្បៈប្រើនឹងភាពមានរាយការ  
ពិសេកម្មភាពលើកដីកែងសហគមន៍ភាសី ហើយ  
នឹងចេកផ្ទាកកការតសស់ទីស្តីដៃនៃសមាជិក  
សហគមន៍នេះវាន់ដែលបានធ្វើការប្រកបដោយ  
ជាតិដីយដាកិតិយសមកម្មដែលសហគមន៍នី។

ប្រធាននគរាល់ការអេស្សាន-អាមេរិកាំង  
ការចាយ់ចតុក្តឹមឃ្លាយ បន្ទាប់ពីវិលិកពិគុណ  
សម្រាតិភូកដួងយោជ្រាមដែលដោងដោយក្នុងដែលបាន  
ធ្វើការយ៉ាងមាត្រីកជាប្រើប្រាស់ក្នុងបន្ទាប់ លោកក៊ា  
ឡេត្រូវក្នុងនេះយើងទេនៅតែបន្ទូលកម្មភាពវេចិការ  
ថែទាំសុខភាព -សុបំបាត់នូវអវិជ្ជាជានបិរញ្ញាណត្រូវតុ  
-ព្រឹកទំហំយុវជនអាស្សានជាតុកាតីកន្លែកនឹងថ្មី  
បង្កើតកម្មវិធីទាំងឡាយណាភេលនិងធ្វើឱ្យបាន  
ទទួលដំណឹងជាអាណាពល សហគមន៍អេស្សានយើង  
នេះ ។ លោកបន្ទាប់ ការពិនិត្យការផ្សេងៗ ២០១៤  
គម្រោងការបានរៀបចំនូវការដែលទទួលបានដោយ  
ដោកជាតិសេសទៅលើ “សខភាពខាងចិរយា”

ដែលបានកែតទៅក្នុងសមាជិកសហគមន៍អេស្តាន  
-អាមេរិកា កំងជាថ្មីនរចមកហើយ ។

បណ្ឌិតសាស្ត្រចាយ បុរីដែន កិយុងយុ គោល  
ខាងវេណនាំដៃសៀវភៅពាណាពណ្ឌប៉ែជាមុហការិ



ប្រធានាជិបតី អូលាមា ក្នុងរាយការពិធីទៅ ជាអ្នកដួយ  
ស្រើបច្ចេកទេរដូរអាមេរិកកំសម្រួលអាចមានការធានា  
សុខភាពទៅនៅក្នុងក្រុងក្រាល ។ លោកមាននឹមិត្តភាព  
ជាថិនលោកជាសាស្ត្រាចារ្យនៅថ្ងៃហានិឡាន់យ៉ា  
"ហានិឡា" ហើយត្រូវមែន០០៤-១៧លក់ដោយខ្លួនយ៉ា  
ការដ្ឋានកសុខភាពរបស់រដ្ឋធម៌លាចិការអាមេរិកកំសែង  
ផង ។ ដោយសារគុណភាពម្រតិត្តិង់ខ្លស់ប្រកប  
ដោយកិត្តិយសជាប្រើនិងលោកជាអេស្តាន-  
អាមេរិកកំសែង ដែលបានទទួលសេចក្តីអពេញលើឱ្យ  
មកធ្វើសុវត្ថភាពដោក្នុរវិនិលស នាថីជីសំខែៗ  
ប្រចាំឆ្នាំរបស់គណកម្មការអេស្តាន-អាមេរិកកំសែង ។  
ក្នុរវិនិយសដែលម្នាក់ឡើងតាមការសម្រេច-  
អាមេរិកកំសែងដែរ មានត្រូវនាទិជាសាយកបុគ្គលិក  
សាស្ត្រាប្រចាំឆ្នាំស្ម័គ្របញ្ចប់បញ្ចប់ឯកសារ  
និងការស្នើសុំការងារ

ពេជ្ជវ៉ាន់រដិ៍ៗ



**MIDDLESEX**  
Community College

**Everyone teaches, everyone learns.**

## Fall Open House

9:30 a.m. • Saturday, Nov. 14, 2015

591 Springs Road • Bedford, MA 01730

**See what Middlesex can do for you!**

- Meet with faculty & academic deans
- Learn about Financial Aid
- Take a campus tour
- Explore transfer opportunities to bachelor's degree programs

**REGISTER NOW!**

To learn more call 1-800-818-3434 or to RSVP visit:  
[www.middlesex.mass.edu/OH](http://www.middlesex.mass.edu/OH)

ព័ត៌មានខិះ

# ធនកម្មបឹងប្រជាំនេរក កីម សុខា

ខ្សោយស ស.រ.អ.

បាតុករគាំទ្រតណបក្សប្រជាជនប្រមាណ  
៥០០នាក់ បន្ទានកដំឡើកអារក្រាសនៅមួលខ្ពសកា  
ទាមទារឱ្យលាក កីម សុខា អនុប្រជានរដ្ឋសកា  
ចុងចេញពីដំណឹង ការលិត្តថ្វីចន្ទិមខែតុលា ដោយ  
មានហប្បន្ទានពុតិមួយទៅប្រជានរដ្ឋសកាដែល  
មាននូយថា លាក កីម សុខា បានធ្វើការបានក  
ប្រស់ប្រជាពលរដ្ឋ...។ នៅពេលដែលមានដំណឹង  
រាល់តណបក្សសង្ឃោះជាតិឱ្យបុចេញពីរដ្ឋសកា  
បាតុករទាំងនេះបានដើរឯកត្រារាយកសម្រាប់មានឱក  
សភាការទាំងពីរឬនេះ ធ្វើឱ្យមានរបុលជាថម្ល៉ែន  
រហូតដែលបាត់ស្អារពីដោយពុំមានយើង្វក្រម  
ចូលិសមានសមត្ថកិច្ចណាមួយករធ្វើអនុវត្តមនី  
ជូយការពារសមាជិកសភាការតណបក្សសង្ឃោះជាតិ  
ដែលនេរគ្រាយទីឃ្លឹយ ។



បាត់តុករដៃលពាំមានការទទួលខុសត្រូវបាន  
ឡើងធ្វើបាត់តុកមួយផ្សេងៗនៅក្រោម កីម សុខា  
បន្ទាប់មកទៅប្រើអំពើហិង្សានៅមុខសភាជាតិ  
បានត្រូវទទួលដោយសមាជិកសភាគណាបក្សប្រជាក់  
ដីដៃលពាំមានការភាគកំដើលិចនិងទឹកប្រស



ជាតិករដំឡើងពេលប្រវាជកាយដែលដំណាន  
រាល់ស្ថិតិមានកំន្លែងធ្វើការជាមួយគ្នានៅទេ។

គ្នាក់សំណាល់មា មន្ទីរសមាជិកណាបក្ស  
សង្រោះជាតិពេងទូលាការប្រើអំពើហើយ្យាតិ  
សំណាក់បីឱិស បុយ្យាជា ត្រួវដឹងមកហើយ  
តម្លៃវម្ងោនបាត់ករជាសិរីលរបស់តាមបក្សប្រជាប  
ជនថីមេឡើត ជាមួកប្រព័ន្ធគាំពើហើយ្យាចែលឡើង  
ឯកណាបក្សនេះ មានទីសេវាដែលជាបាមួក  
ឧក្រិដ្ឋការការពេងច្បាស់ឡើងហើយ ។



អង្គភាពិធីនៃក្រសួងពេទ្យនៃរដ្ឋបាលនាមជាប្រចាំឆ្នាំ

ដើម្បីរាជធានីរៀបចំកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- សំន្លែដីជំរដូល  
អាយុ ២២ ឆ្នាំចេកចង្វារ  
សាសនា ពិភពលោក

- មាសេបេលេសង្គរ  
តិចប៉ូប៉ូប៉ូជីទិន្នន័យ •

- ការថែរជាតិជាមួយទេសមួយក្នុងផែនវត្ថុករណៈថ្វីមួយ ថ្វីមួយម៉ោងលើក
  - ផែនយេវ៉ាការង្ហោប់គ្រប់គ្រងថ្វីសង្ឃឹម្បីក
  - ដែនការថែរទៅសុខនាយកដ្ឋានលើពីរធម្ម ដែនឡើត្រូវបាយក្រោព្យី និងខែសម្រីរី
  - រាយកំពូលលើសេចក្តីថ្វីការងារប្រចាំជាបន្ទប្តាប្រាប់
  - សមាជិកអាជាសាកទងមក ២៤ម៉ោង

## **ត្រួវការង្រៀនដែលបានគិតឡើង PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

**To be eligible for GAFC you must:**

- live in subsidized or public housing
  - age 22 years and older

- eligible for Masshealth Benefits you will get:

- Benefits you will get:**

  - personal care service in your home,
  - Medication Management
  - an individual care plan developed by a registered nurse and case manager
  - ongoing monitoring of needs
  - 24-hour access to services

ବେଳେତାହାକିନ୍ତୁବନ୍ଦମାଲ୍ଲାହୁ ଶିଳାକର୍ତ୍ତିଷ୍ଠିତ  
ଭୁକ୍ତଜୀକିତାନିଷଦ୍ଧାନପତ୍ରିଷ୍ଠାନ୍ତ ଶିଳାପ୍ରେସ୍ରିକୁଣ୍ଡାତତିପ୍ରଦେଶ  
ଅକ୍ରମପତ୍ରର ଶିଳାଭିକ୍ଷନ୍ତିଯାଏହାହୁତିରେ

## គ្រឿង់ចំណេះដឹងរបស់ខ្លួនកំណត់ទិន្នន័យ

To register please contact:

To register, please contact:  
Tel: (978)735-4955 Fax: (978) 735-4956

Tel. (978) 733-4955, Fax: (978) 733-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



# REMEDIUM PHARMACY



បុគ្គលិកទាំងអស់របស់ខ្លួនរើឱីខិមយើងខ្ញុំមានបទពិសោធន៍គ្រប់ត្រាន់ក្នុងការបំផើសភាព្យល់ខ្លួនដល់សហគមន៍ខ្ញុវា គេទាំងអស់ត្រាតានត្រូវម្រចចាប់ស្របដើម្បីជួយ និង ត្រូវមបំរុងជានិច្ច ដើម្បីប្រើប្រាស់គ្រប់ជំនាញ និងការពិសោធន៍ក្នុងការបំផើលោកអ្នក។

ឯសចស្តានមីខិម ផ្តល់ជូនលោកអ្នកនុវត្ត:  
ជូនឯសចញ្ចដល់លំនៅស្តានដោយតតិតថ្មី  
ជាក់ឯសចក្បងបន្ទះបែងចែកឯសចសំរាប់ប្រើតាមពេល  
ការពិគ្រោះយោបល់យ៉ាងរកទាក់ស្ថិទស្សន៍  
មានផ្តល់ជូនមេ្ស្រច្ចាតំលាយ  
កាតងាយស្រួលក្នុងការធ្វើរចនាចូល



Cristina ຕີ່ ສົ່ງ:

ព្រៃសីរីណាទាមការណិតសារម៉ែបំប្លាន់នៅត្បូងកិច្ចការប៉ុន្មានហើយហើយត្រូវបានដឹងដោយ  
ពេលចាន់ពាយចំណែកហើយ។ អ្នកស្រីដើម្បីសារការនីមួយៗត្រូវបានគិតថ្មីនៅ  
ហើយខ្ញុំនឹងបានដឹងដោយត្រូវបានគិតថ្មីនៅក្នុងការបង្កើតរបស់ខ្លួន។ តាមរយៈសារការ  
នីមួយៗនឹងបានដឹងដោយត្រូវបានគិតថ្មីនៅក្នុងការបង្កើតរបស់ខ្លួន។ តាមរយៈសារការ  
នីមួយៗនឹងបានដឹងដោយត្រូវបានគិតថ្មីនៅក្នុងការបង្កើតរបស់ខ្លួន។ តាមរយៈសារការ  
នីមួយៗនឹងបានដឹងដោយត្រូវបានគិតថ្មីនៅក្នុងការបង្កើតរបស់ខ្លួន។



Pahim លោកចំណុច:



Dary mi:

ໂທນະນາມ ທີ່ຈະຕັດຈິງຊັດຕັກຕົວກຳລົງສົກມູນຄຸລໍ່ອືສະ ເພີ້ບໍ່ເດັ່ນຕາມຄໍ່ກາໄກ  
ສະຫະຍົດທີ່ຊົງກຽນຢູ່ນີ້ເປັນຮ່າງເປົ້າ: ຕາມເຫັນໆກໍເທິງ ເຖິງເກົ່ານີ້ແມ່ນຊູ້ຕາມ  
ສາເສີມທີ່ສຳຄັນກໍ່ຕົວອີເມວໃນລະບຸຕົວກຳລົງພົມບັນຍາຕໍ່າ ຖຸ່ນຕາມ: ສົກມູນທີ່  
ເຂົ້າສົ່າກໍເປັນສິລະລຸງ ຕັດທະນາກາຍເລັດເຫັນເຫັນເປົ້າເປົ້າ: ພຶດໍາ ອົງກົດ  
ເຊື່ອສົກມູນທີ່ເປັນສິລະລຸງ ແລ້ວ ເຫັນເຫັນເປົ້າເປົ້າ: ສົກມູນທີ່  
ເປັນສິລະລຸງ ເປັນສິລະລຸງ ແລ້ວ ເຫັນເຫັນເປົ້າເປົ້າ: ສົກມູນທີ່

**2 VINAL Square  
N. Chelmsford, MA 01863**

Phone: **(978) 251-7070**

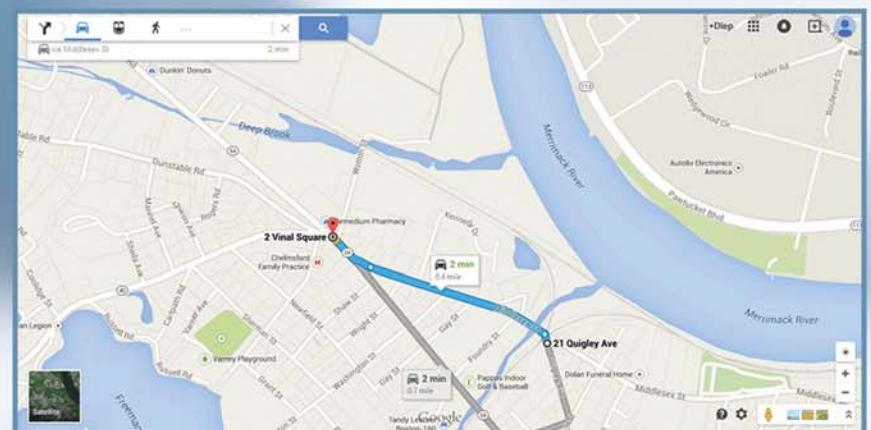
# FREE Daily Home Delivery

# Blisterpack Packaging

## Friendly Consultations

## Compounded Medications

## Easy Transfers



Kelly ខេលណី

កំពុងសិល្បៈរីមិនិងដែលភាគចិត្តយកកាសទូរការហើយដែលយកទិន្នន័យភាគទៅជួយលោកអ្នក។ តាតកំពុងសិល្បៈរីមិនិង លេងពីមហាព្យាយិលិសនា ក្រុមម៉ាកាលូសក និង កេញ គិតផ្ទាល់រឿងរបៀបនិងការងាររបស់ខ្លួនក្នុងការងាររបស់ខ្លួន។



Daniela ດັ່ງກົດລາຍລະອຽດ



Kassandra សង្គម

ជុបជាមួយអ្នកនិពន្ធ លើវីង អូង នៃវិទ្យាល័យ "ត្រាតុន"

## Meet with Loung Ung Best sellers Autor at Groton High School

ខេរជុសស.រ.អា

អ្នកនិពន្ធខ្លោនាន លើវីង អីង បានមកពី  
អូបាយូ ធើីអត្ថាជិប្បាយពិសេរវកោដែលនាន  
បានសរស់មានឈ្មោះថា “ដីបុងពួកគេសម្រាប់  
គីពុកខ្សោ” ជូនដល់ត្រូវិនិស្សិតជាការងារដៃគូស  
កោន្លឹកបានយុងកដិន “ក្រោគទំនាក់រដ្ឋ ម៉ាសោលយុសិត

ខ្លួនក្របមរបស់នាយក លោកស្រី អូន ហិរិយត្តន្ទូវ  
បានត្រូវយកទេសថ្មីដាក់ខ្សែភាពយន្តនៅ  
កម្ពុជាដោយតារាងកំខ្មែរភាពយន្តបុណ្ណ័ះរួច  
“អង់ដោលីណា ចំណុច” ។

នាយកដ្ឋាននិយាយប្រាប់បើងចា "នៅពេលខ្ពស់  
ធ្វើអតថមនរស់រដ្ឋប់សោគជាថ្មីបណ្តាញភូក  
ដើម្បីរាយការណ៍របស់ខ្លួន"



កាលពីថ្ងៃទី១៥តុលាមុននេះ ឬ ពីសរសើរពីការ គេបង់ពុម្ពឱ្យ កាលពីថ្ងៃង់១០ឆ្នាំមុននេះ ក្នុង ដែងចាំការពីនាំងមានអាយុ៥៨ឆ្នាំ នាក្នុងជំនាញ ហណ្តូអ្នកកំពេសចង្រកដែលបានស្រួលរៀបចាប់

មួន” នាយកបណ្ឌិត គិជ្ជាសេរវរក់ដែលធ្វើឱ្យខ្ញុំរៀល  
និងដើរទៅធ្វើការផ្សេងៗជាប្រាកាសាអង់គេស

## គ្រប់ទេសជនបុត្រិមកដល់ថ្មីនេះ។

បច្ចាក់ពីធើនុក្រោមបង្ហាញថា នានាតុទិន្នន័យ  
វេរកម្មវិធីសាលាយើងបានទៅដឹងបញ្ជូនមកក្នុង  
នាមជីខ្សែរដូចត្រួតក្នុងសាលាប្រចាំឆ្នាំដែលមាន  
សុទ្ធឌែលសិស្សរាយការកំងសាន់ លើឱ្យ អីនេះ បាន  
ជួយដែងដឹកជញ្ជូយ ដែល ស និង សុវិរោះ ស ទាំង  
ពីរនៃលក់ក្រោមឱ្យធើសាលាតាំងទូលាយមកហើយ  
អ្នកទាំងមេនិយាយទៅនឹងទីកម្មុប្បន្ទាប់ប្រព័ន្ធ  
ទីកន្លែករលើងរណៈងារ “អ្នកស្រីនិយាយរៀប

# Neighborhood Physical Therapy



**337 Westford Street. Lowell, MA 01851**

**978-455-4320**

- Auto Accident Injuries
  - Work Injuries
  - We provide  
transportation

- គ្រោះឆ្នាំកំចាបចរណី
  - គ្រោះឆ្នាំកំសោកនៃនៅងធ្វើការ
  - យើងខ្ញុំមានជូល់ការដាក់នូវសមាប់លោកអ្នក

# Clemente Park Chiropractic



Chetra A. Keo, D.C.

851 Middlesex Street. Lowell, MA 01851  
**(978) 937-1492**

### Treatments

- Neck Pain • မျှေး-က
  - Back Pain • မျှေးခွဲ့နဲ့
  - Lower Back Pain • မျှေးနှေး-ခွဲ့နဲ့
  - Automobile Injuries • ဒားဗြားကဲ့ပယ္လု
  - Personal Injuries • ရေးပူးဆုံး
  - Work Related Injuries • ပူးအေးကဲ့စွဲပေါ်ကာ

# WE ARE EXPANDING!

## យើងនឹងបើកកន្លែងថីមយទ្រៀត!

New Location in Lynn Opening in October!  
383 Chestnut St. Lynn, MA 01904



## More benefits. \$0 cost.

If you are 65 or older and qualify for MassHealth Standard, our plan could get you more benefits than Original Medicare.

With **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, your doctor, hospital and prescription drug coverage are all under one convenient card.

Plus, you'll get extra benefits — at no cost to you. These extra benefits include:



\$0 co-pay for dental cleanings, fillings, dentures and more.



\$0 co-pay for all covered medications.



\$0 co-pay for eyewear.



\$0 co-pay for rides to doctor appointments.



Call **1-781-888-7779, TTY 711**, and one of our local, licensed agents can help you find out if you could get more benefits at no cost to you.

 **UnitedHealthcare®**  
Community Plan

UnitedHealthcare SCO is a Coordinated Care plan with a Medicare contract and a contract with the Commonwealth of Massachusetts Medicaid program. Enrollment in the plan depends on the plan's contract renewal with Medicare. This plan is a voluntary program that is available to anyone 65 and older who qualifies for MassHealth Standard and Original Medicare. If you have MassHealth Standard, but you do not qualify for Original Medicare, you may still be eligible to enroll in our MassHealth Senior Care Option plan and receive all of your MassHealth benefits through our SCO program. The benefit information provided is a brief summary, not a complete description of benefits. For more information contact the plan. Limitations, co-payments and restrictions may apply. Benefits, formulary, pharmacy network, provider network, premium and/or co-payments/co-insurance may change on January 1 of each year. Premiums, co-payments, co-insurance and deductibles may vary based on the level of Extra Help you receive. Please contact the plan for further details. Enrollees have no out-of-pocket costs.

# ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାର୍ଥିବନ୍ଦୁମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ

- បួនយកពិនាក់ដោយចិនជាចម្លោះនៃខេត្តស្ថាស្រាវ (Filling Tax without Social Security)
  - បួនយកពិនាក់ទីនាក់ ១០ ឆ្នាំណោយជានបន្ទាប់ពីមានការពើងឈរ:ថ្នា (Divorced 10 year Green Card)
  - បួនយកពិនាក់ទីនាក់ ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
  - បួនយកដែលនៅវេស់សកំណត់ណាយជានក្នុងប្រទេសបន្ទាប់គ្រែ (Help Overstay Bars)
  - បួនយករាល់នកុំណោយពេលពាណិជ្ជកម្មកិច្ចបន្ទាប់ពីជានប្រព្រឹត្តិធម៌ច្បាប់ (Criminal Deportation)
  - បួនយករៀបចំឱកសាធារមានកាត់ឱកច្បាប់យកនិងបង្កើតក្នុងប្រទេសបន្ទាប់គ្រែ (Get Parents, Children and Sibling Here)
  - បួនយករៀបចំឱកសាធារម៉ោងប៊ែនប្រព្រឹត្តិប្រទេស ប្រធូរសញ្ញិតិក្រសារម៉ោង (Get Spouse or Fiancé Here)
  - បួនយករៀបចំឱកសាធារម៉ោងប៊ែនប្រព្រឹត្តិប្រទេស:បីប្រព្រឹត្តិប្រទេស (Divorce, only in Massachusetts)
  - បួនយករាល់ និងចិនជាតាំងរាងក្នុងរឿងប្រព្រឹត្តិប្រទេសឡាតាំងទំនើប (Car Accident, only in Massachusetts)
  - បួនយកពិនាក់នៅថែមទៀតខ្លួនឯងប្រព្រឹត្តិក្រសារនាមឈានបន្ទាប់ពីកម្មនោះប្រព្រឹត្តិក្រសារអាជីវកម្ម (BIA Immigration Appeals)
  - បួនយកពិនាក់ឱកសាធារម៉ោងសញ្ញាផ្ទិកិដ្ឋាន និងក្នុងរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
  - បួនយកពិនាក់ទីនាក់បន្ទាប់ពីព្រៀបគេឈ្មោះ ប្រធានប៊ែង (I-90, Replacement Green Card)
  - បួនយកសំរាប់ពិនាក់ (Work Card)
  - បួនយកពិនាក់ទីនាក់ចិនជាតិសំណើរួចបាន (Re-entry Permit)

# Thomas Stylianos Law Office

**287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852**

**Tel: 978-459-5000**

**E-mail:** Tom@stylianosalaw.com

Attorneys' only licensed in Massachusetts

**សមកដែនទី ០១ ខេត្តចង់ខាន់ទាល់ចោរព្រៃបោះឆ្នោត...**

ជាថ្មីមួយដែរពលទ្វាច់លើនៃការបានឆ្លាត់កាល  
ពីថ្ងៃ ទី២៤ មុននេះ មានអ្នកទៅបានឆ្លាត់មាន  
តែពេការយើតបូណ្ឌណាមួយទៅបានការយើតទៅ  
ឯណាមាស់? ត្រូវតែខ្សោរអ្នកស្រួលបានបាតមិនឱ្យរ  
និយាយថា "ម៉ែបានឆ្លាតឱ្យខ្សោរ" តែនៅទ្វាច់លើពីច  
ពេករបៀបនេះ បញ្ចាក់ថា "និយាយមិនពិត  
ទេ" ។ ហើយជាដែលខ្សោរកំពុង"ចាក់ទិកពាយចោលរំចំ  
កេវិងចិត្តឱ្យឈឺ" ពីព្រោះពួកគេនៅតែសង្ឃឹមថា  
អ្នកចេញមកបានឆ្លាត់លើកក្រោយនឹងមាន  
ចំនួនប្រើប្រាស់ជាមិនខាន់នឹងធ្វើឱ្យលទ្ធផលផ្ទាល់ប្រុរ  
បាន។

តែបេក្ខជនគមិនអស់សង្ឃឹមទេ គេនៅមានសាសន៍ដីទៅមកបាន៖ ដោយតើត្រូវដោរពីភាពបំពេញ ដែរ ហើយបើទោះជាថាម្ចាស់ផ្លាសាច់គឺតែកំណើនបំពេញ ត្រូវនាំជាបាយរដ្ឋូចហើយដែរ វិងអ្នកចាត់ ឬអ្នកដែល “មិនទៅបាន៖ផ្លាស់” ទៅរឿងទេ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ ដែមទាំងសំខាន់អ្នកមិនមានសិទ្ធិបាន៖ ផ្លាស់មួយចុងក្រោមទៀត ពីព្រះមានសិទ្ធិជាអ្នកបាន៖ផ្លាស់ គឺមានសិទ្ធិបាយក្រោមទៀត ហើយបើខ្លួនមិនបានធ្វើកិច្ចការដែលខ្លួនត្រូវធ្វើ ទេនោះនឹង “មិនបានឱ្យក្រោមបានទេ” ។ “ធ្វើក្រោម ដូចមិនបាន” កំណើចជាបាយរដ្ឋូចតានសិទ្ធិដែរ ដែល

"ការធ្វើផ្សោតបាន" នេះ គឺជាតម្លៃជាមួយតិច  
មួយសម្រាប់កំណត់ថា ជាមួយសម្រាប់កិច្ចយស  
បើយ "ការរៀបចំដែលផ្តល់" ទីបូយកកិច្ចយស

កំណត់ថា សហគមនីអ្នកខាងប្រកែវអំពីរដ្ឋអំណាចមាននរណាស្តាំបៃយើងដែរប្រឡេទេ? វិនអ្នកឈរយោះជាបេក្ខជនត្រាសទៅជាអ្នកកំពាករក្នុងប្រព័ន្ធដែល

## វិធបេកជនវិច ប្រព័បានទៅនឹងកិច្ចការ

ហេតុជនបានឡើង ។ ការធ្វើឱ្យចាប់អារម្មណ៍ទៅ ការ  
ចូលចិត្តទៅ និងការប្រកាសយកចា ជាបេតុជនរបស់  
ខ្លួន តើជាដំណឹងណាកំការណ៍ថា ចំពាយដីនៃខ្លួននៅអ្នកបាន៖  
ផ្សាត់ឱ្យចាប់ឡើង ។

យើងមិនអាចសំខីប្រកដនដៃលខាំងណាមួយ



នោះមកប្រើជាសម្បត្តិ បានដោយសារតែគេ  
អាចដឹងថា “នរណាមួយបានចេញទៅលើពេតេ”  
ទោះជាមិនបានលើពេតេ ឬប៉ុណ្ណោះជាបានមួយ  
នោះកើដោយកើតឡើលសាល់អ្នកនោះជា “ពលរដ្ឋ  
មានសិទ្ធិសេវភាពពិតប្រាកដ” នៅថ្ងៃទី ៤ អ្នកដោល  
និយាយថា ខ្លួនបាននេះ ដែលបាននោះ ហើយមិន  
ទៅលើពេតេមិនអាចយកបានតាមបំណងទេ  
ពីព្រោះ “ចំនួនអ្នកទៅលើពេតេ” នោះ ជាអ្នក

ដើម្បីឱ្យមានអ្នកទោរបោះឆ្នោតចំពួន ត្រូវឱ្យមាន  
អ្នកគាំទ្រដើម្បីរឹងមាំ ហើយព្រមិកការរូលចិត្ត  
ឱ្យមានវិធាយការនៅថ្ងៃខែឆ្នី ដូចជាអ្នកទោរ  
មិនអាចប្រការនៅថ្ងៃខែឆ្នី តើជាអ្នកប្រការនៅថ្ងៃ  
ក្រោមរបស់ខ្លួននឹងឈុំ ទិបច្ច័យទៅទេនៅមិន  
ការប្រកួត.... វិនាការយោសនាការការគាំទ្រក៏  
ត្រូវឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតចាប់រាយមួយកំពិត  
នឹងប្រវត្តិហេកជនមកពិចារណាប្រែប្រែបន្ទិង

មកដូយខ្វះរិយ្យមាន "តាំងអងខ្វះនៅសាលក្រោង" នៅបានទេ គីមានតែខ្វះខ្ពស់នៅតែបុណ្យភាព នៅពេល "ចេញទៅបានភ្លាតចំនួនពេលភាពឱ្យទូលាដល់ជូនដល់បងបំណងពេលនោះ" ភ្លាម ។ បញ្ជីនេះយើងបានដឹងសារក្រោង "អាមេរិកសីវិយេបានក្នុង" តុងចំណោមទីរូប បញ្ជីនេះយើងបានដឹងសារក្រោង ការសារបានរៀប "ភ្លាមបានខ្លួន" ក្នុងចំណោមទីរូប

# MARCOTTE LAW FIRM

## ក្រុមចូលរួម Marcotte

**45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229**

- សេចក្តីអនុរាយដល់បុគ្គល
  - សំណងបុគ្គល
  - ពិការភាពដោយសត្ថិសុខសង្គម
  - បទប្រហែលណ្ឌូផ្លូវកែទ និងច្បាំព្យៀរ
  - ច្បាប់ត្រួសរ និងធែនការអចលនទ្វោរ
  - បណ្តឹងវាទេទេ
  - បើកប្រឡេកណ្ឌូនិង និងបានឯកបញ្ជីសរណ៍នៅក្នុង
  - ច្បាប់ធានារាជប័រង
  - ការចំណោកចទប្រហែលណ្ឌូ
  - គ្រប់ច្បាប់ច្បាប់ជាមួយ
  - គ្រប់ច្បាប់ច្បាប់នៅក្នុងការងារ
  - បំណុលអចលនទ្វោរ

# មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាដៃខេរូបភាកម្មការពារហេវទីសំណើ មកក្រោមពីនយោប័ណ្ណដំណឹងពីរត្តា៖

**(978) 458-1229**

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)

# TOP DONUT



- Discounts on large orders  
ទិញប្រចើនមានចំណែកត្រូវ
  - Free Donut with any size of coffee after 1 pm  
ពីសាកាបៃពីម៉ោង១វស្សែលទៅ មានជួនដូណុះដោយតិចតិចត្រូវ
  - We are hiring. Please call for details.  
យើងរកបុគ្គលិកធ្វើការ-សូមទូរស័ព្ទមកយើង

## **OUR LOCATIONS**

603 Bridge Street  
Lowell, MA 01850  
**978-735-4077**

70 Aiden Street  
Lowell, MA 01850  
**978-459-6113**

ສະຄຸນດຳເນີ 05 ຕະຫາກມ ກາຣເໜສົງ - ມາເມືວິກຳນັ້ນ...

ເແງ້ວ້າ ດ້ວຍ ໄກສັນ ເຕົມ ຕີ່ຜົດກຸງບຽນບໍ່ເພື່ອຕ  
ຮບສ່ວນທີ່ມີຄວາມສູງຫຼາຍ ບຸງເປີເປີ ກີ່ຍຸ່ນຍູ່ ເຕົມ  
ໄຟລ໌ເຕີເຕີບຂອງບໍ່ເປັນຮອງຕໍ່ໄຟລ໌ເຕີບຮບສ່ວນເຕັກ ພ

ពារម្យាន់ទានត្រូវជួយដល់អ្នកមានស្ថាដែង  
គ្រឿនរុបភាពត្រឹមត្រូវ ដំណាក់សហគមនីខ្លា  
ច្ចាក់ដើរការកំឡើងពាណិជ្ជកម្មរបស់បាតាទូលាប្រមានជាបាត់  
អាស៊ីលើក រាយិ មួយ ដំណាក់ស្រួលខ្លួនទី១ លោក



វិធី អុង អតិថតប្រុមបឹក្សាក្រោងខ្លួនទិំ លោកស្តីភី ពោរ នាយកការិយាល័យពេទ្យរៀបចំលោក វីវេស អូយ ដីលាងសមាគមខ្លួន និងមាន “ក្បុមស្សែន” ខ្លួនទៅនឹងនៅដែរ គឺ សុវត្ថិភាព ធម្មទាំងតុលាង ការសេវាដំឡើងសស.រ.អានិងអគារនៃព្រះពេល

ជាតិដីថែបានដោរ ។ យើងត្រឡប់មកដីវិញ្ញាណា  
នូវមេដាយភាពនៅមកជាមួយនឹកចា នឹងយក  
គ្មែរដីជាតិភាសានដីមានកិត្តិយសក្នុង "Unity  
Dinner"ទាំងនេះ មកដីកដួនដល់បងប្អួលខ្លា  
ងទេពីជាបីរាយដីដោរ ។

**ចាកចេ... តើលោកអគមានកងល់ពីវិធីដែលបានរកស្រាវជ្រាវនៅក្នុងផ្លូវបាន? ... ខ្លួន!**

**ខ្សែខប់** .....តើលោកអកមានមិនសប្តាយចិត្តពីតុមេខី? ខោល់ដៃរបទ? ..... ខំមាន!

..... “ເຕີເນັກຂອງພາຍໃຕ້ເຫັນເຫັນວ່າ ເກມ ເປັນ ພະນັກງານ ແລ້ວ ເກມ ເປັນ ພະນັກງານ ? .....

"បើលោកអ្នកធោរដ្ឋាមីត្រូវខ្លួនភ្លាមពីក្រុងក្រុង ខ្លួនប្រយុទ្ធដើម្បីជួយលោកអ្នកឱ្យដោះស្រាយបញ្ចាក់ចាំនេះ"

# ជំរើ ឌាតកែយ

## DAVE CONWAY

### LOWELL CITY COUNCIL

# VOTE NOVEMBER 3RD **#9 ON THE BALLOT**

# ពាណិជ្ជកម្មប្រជាពលរដ្ឋនៃសាសនាំខ្លោនកំពង់ចាន

## លទ្ធផល នៅក្រុងសាសនាំខ្លោន

# SAVINGS WITH MASS APPEAL



DRIVERS WHO SWITCHED SAVED  
**\$ 498**  
NATIONAL ANNUAL AVERAGE

Want to save on car insurance? Call me first.

It's time Massachusetts drivers had a better car insurance experience. I'll help you get the coverage that's right for you and the discounts you deserve. Call me today.



Vanessa Dinh

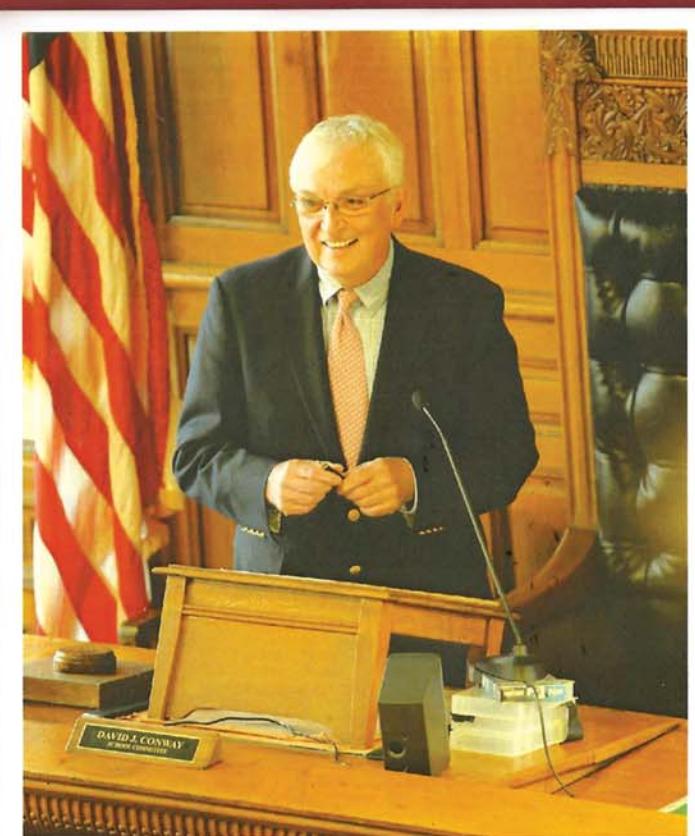
781-547-6522

665 Main Street

303 Main Street  
Waltham  
[vanessadinh@allstate.com](mailto:vanessadinh@allstate.com)



Savings based on national customer-reported data for new policies in 2012. Actual savings vary. Allstate Insurance Co., Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Co.



djclhs@hotmail.com

Printed in Lowell

# ក្រសួងពេទ្យខ្មែរ និង The Cambodia Daily

ជីវិថាមប្រព័ន្ធឌីជាន់រាជរដ្ឋសាស្ត្រ

អតិថជនដែក្នៅលើវិបាលភាពរបស់ពាណិជ្ជកម្មនៃប្រជាពលរដ្ឋាភិបាល

# កម្មជាជាត់ចូលមួយ ត្រាប់ដីបុងក្នុងការប្រកួត ជម្លេសបាល់ទាត់ពិភពលោក

ជោយ Peter Ford | October 14, 2015

କିଞ୍ଚାକରଣିଙ୍କ ଭୁବି ଜାୟ ମୁଖାଦା  
 (କଣ୍ଠାଇ) ହେତୁମାଳ ତିକିଞ୍ଚାକରକମୁଦା  
 ତୁମ୍ଭ ଘୁରିନ୍ଧାଗୀ(ଷେଷ) ସିଂକିଞ୍ଚାକର ସମେହେନ  
 ତିର୍ପା (ଶାନ୍ତି) କୁଞ୍ଚତେଲକାରପ୍ରକଳ୍ପଦିମୁଖରକାତ  
 ତିରିତାରାକ କାଳତିର୍ଯ୍ୟବ୍ରତିକାଳପରିତ୍ରେଣିପରି ।

ដោយមានលំដាប់ថ្វាក់នៅទីបានដានសិន្តុបូរី  
ក្នុងលំដាប់ថ្វាក់សហព័ន្ធបានចាត់អនុជាតិ ការ  
ប្រកួតកាលពីថ្មីអង្គារ គឺជាការវិភាគច្រើនយ៉ាង  
ច្រើនពីការប្រកួតកាលពីខេមិច្ចានា នៅពេល  
ដែលសិន្តុបូរីរួមឱ្យកម្មដានឡើងនឹងអាយុរៈ  
ទស្សនាដែលណាមានតាមបំភុំកងក្រោងក្នុងពេល

លោក លី តោបូន ត្រូវដាក់សម្រាប់រាជការបានពិនិត្យការងារជាមួយនា  
បានសារភាពក្នុងសន្តិសិទ្ធិមុនការប្រកួតកាលពី  
ថ្ងៃចិត្តនៅថ្ងៃនេះ លោកប្រើបាយចារម្បាមពីសមត្ថភាពរបស់  
ក្រុមលោកក្នុងការការពារទៅនឹងក្រុមសិង្វាយី  
ហើយថា កម្មដាក់

សិង្វបុរីបានចូលប្រកួតការលពិយប់មិញ  
ដោយមានអ្នកទស្សនាមិនពេញកិឡ្យដានទៅ  
ហើយលាងជាប់ជាបី ពាក្យមក្រុមអី ហើយថា  
ការឃុំប្រុមកម្មជានឹងធ្វើឱ្យមានឱកាសធ្វើឡើ  
វគ្គបន្ទុ ។ ក្រុមខំនីរមានឱកាសសិក្សបាលទី



Singapore's MadhuMohana, center, is muscled off the ball by Cambodia's Nhim Sovannara, left, and Sam OeunPidor, right, during last night's World Cup qualifying match in Singapore. (Reuters)

# Cambodia Scores First Goal in World Cup Qualifying Matches

**By Peter Ford | October 14, 2015**

While Cambodia's qualifying run for the 2018 football World Cup in Russia remains winless, yesterday's spirited 1-2 away match against Singapore produced

Group E, knowing that a win against Cambodia would keep alive their qualification chances.

While Cambodia started the match in a defensive mode, it didn't take long for them to break forward, however this only produced a Singapore counterattack, culminating in FarisRamli's stinging shot inching just wide of the right post around the 10 minute mark.

Five minutes later, Ramli found the net, comfortably slotting in a headed flick-on from a long throw-in past Cambodian goalkeeper Um Sereyroth's near post.

Cambodia responded quickly with some threatening attacks in the Singapore goal area, forcing goalkeeper Izwan Mahbud into making two crucial saves before 25 minutes had passed.

Singapore continued to show their danger from set pieces, with Shakir Hamzah heading just over the bar from a corner kick at around 30 minutes.

Both sides traded possession before sustained Singaporean pressure resulted in a penalty at 41 minutes after defender Nub Tola blocked a shot on goal with his arm, earning him a yellow card.

Khairul Amri's subsequent penalty shot, low to the right, was stopped by Sereyroth, keeping Cambodia in the match.

After halftime, Singapore came out guns blazing, barely leaving the Cambodian half for the first 10 minutes and earning an early second goal after some sloppy defending by NhimSovannara, who allowed Fazrul Nawaz to poach a weak pass back to the goalkeeper and fire a curling shot into the top right-hand corner.

Following another set piece at 53 minutes, Sereyroth produced another fantastic save to deny Singapore their third goal of the evening.

At 66 minutes, Cambodia scored their first goal of this World Cup qualifying campaign, with SosSuhana finding the net after receiving a pass into the 6-yard box from Chan Vathanaka, following a darting run into the box.

The remainder of the match produced chances for both sides, but the score stood at 2-1.

The final three matches for Cambodia in the second round of the Asian group qualifiers are against Afghanistan on November 12 in Iran, Japan on November 17 at home in Phnom Penh and on March 24 in Iran against Syria.

The logo consists of a circular emblem. Inside the circle, a yellow sun with white rays is positioned at the top, partially overlapping two wavy lines below it. The top wavy line is blue, and the bottom wavy line is green.

**Greater Merrimack Valley  
Convention & Visitors Bureau**

For more fun things **to see & do**  
and great places **to eat & stay**, visit...

**[www.merrimackvalley.org](http://www.merrimackvalley.org)**







**សមាគមជំនួយ ១៦ សេចក្តីរាយការណ៍ពីវេទិការអភិវឌ្ឍន៍...**

ក្រោពីកណ្តាលបង់? ហើយនឹងកន្លែងធ្វើអាជីវកម្មមួយក្នុងចំណោមអាជីវកម្មទាំងនេះ អាថ្ញាបាយទៅជាកន្លែងធ្វើទាក់ទារដូចការធ្វើកម្មបាន? ផ្សេងៗថាំនេះ- ទីក្រុងនេរឱយ- នឹងធ្វើប្រសិទ្ធភាព ក្នុងបញ្ហាទាំងនោះ មានចំណាំ ឬពិសេស ជាអត្ថប្រយោជន៍ ប្រសិទ្ធភាពបាន អាជីវកម្មនេះទីក្រុងផ្លូវ ។

**វិភាគ មីលីស៊ី** និយាយថា អ្នកជិតខាងនិមួយទាំងនេះដើរប៉ុណ្ណោះដើរជាថ្មានមួយនៃទីផ្សាររបស់យើង - ការព្រឹងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ នានាការបំភើរក្សា ការជាក់ភើនិងសញ្ញា និងវិស័យផ្សេងទៀត បានត្រូវរៀបឱ្យដោយមនុស្សមួយចំនួន។ **ធែល មិលីលីស៊ី** និង **ប៊ី សុ** លោកទាំងពីរបានលើកឡើងថា ក្រោមខ្លួនដែលត្រូវការដំឡូលើអភិវឌ្ឍន៍បន្ថែម ហើយនឹងឱ្យការសម្រាប់ទាក់ទង

ម៉ាយក់ ម៉លី ដែលជាមេធានាវិនោរកម្មបុន្ណោប់ ម៉ាកុដបានស្ថូចថា តើអ្នករៀបចំនៅឯណែនាំ និងការសង្គមបានរួមទៅក្នុងការបញ្ចូលនៃសិស្សមេហាវិទ្យាល័យ? តើធ្វើឱ្យអនុម័ត ដើម្បីជួយប្រព័ន្ធឌុំអាណិវកម្មអាមេរិកខ្លួនមកគណនាល័យក្រោង ដោយមិនពិបាក និង ផែងរកការិយាល័យ?

អេងរីអេ ហេណីតិ និង ជីម ឡូយុទិ នឹងសាកស្ររវាណដើរករលកការយកនុញ្ញតួនិក្រោះវរាជទិញ ដូចបន្ទាប់ពីពេលចេញផ្សាយការបន្ថែមទេរំត ខេះម នឹងជួយផ្តល់ឱកាសសម្រាប់ម្នាក់អាណីវកម្មសង្គមតាំងកម្ពុជាតាមដឹកនាំរាជករណីលាស្រី ។ គឺស - បានឲ្យដើរ - វាសនា នូន បង្ហាញថា "មិលលេខខែ" គឺជាកំស់រមាត្រាប់ដើម្បី។

ធន ម៉ាកំដុលាយ មកពី ក្រុមហ៊ុន "បិតដែសីបុរី" បានស្វែរបកផនិកឱ្យឈាយពិន្ទុកដោយ  
ថ្វាមើលិងជាតិ "ហាហិលតុនការណាយ"?

**មិត្តិរាយ** នានប្រមើលមិនមែនជាសហគមន៍រាជក្រឹត់ទេ សហគមន៍រាជក្រឹត់នឹងមានប្រយោជន៍ទៅលើសិល្បៈនឹងវិប្បុជមិនជាពីស់ដោយសារនៅដើម្បី “មិលលេខខ” និងនៅក្នុង “និសពិនិត្យអាណីឡូសីឡូយូ” ។ **ឱមួយដុំរាយ** បង្ហាញពីភាពការអភិវឌ្ឍន៍បញ្ចូលត្រាការិនបង្កើតឯក្រាមយុទ្ធប្រជាជាតិនៃនឹងអ្នករាល់នៅក្នុងតំបន់ដែលវានូងនឹងត្រីសិល្បៈបង្ហាញបែក ។ បែកជាដែនឡាយត្រូវតែបានរកការអភិវឌ្ឍន៍ខ្សោយកម្មនឹងពាណិជ្ជកម្មដោយមាន **ខែវិះ** កំពុងបង្ហាញពីភាពការអភិវឌ្ឍន៍ដែលមានសការុកាភ ត្រូវតែមាសកម្មសិត្តុ និងដែលធ្វើឲ្យនឹងភាពដែលប្រយោជន៍នៃដែក្នុងជាមួយ “យុម្ភាសម្បូរិធមេមិ” ក៏ត្រូវបានលើកឡើងដែរ។

នៅពេល បច្ចាស់ សូរចា ក្រារពិធីលំ "ជិប្បា" ទៅអាជីវករ តើមានីពិសេសដៃខ្មែរទៀតទេ ដែល  
នឹងជម្រួញមានការទាក់ទងនឹងការថែរក្សាអាណីវកម្មឱ្យនៅក្នុងទីក្រុងឡើដែល នឹងជួយបង្កើន  
សេដ្ឋកិច្ចដោយខ្លួនបង្ហាញទេ? "ជិប្បា" ប្រើសម្រាប់ប្រើឱ្យចូលនូវការវិនិយោគនៅក្នុងកម្រោងកែវំអរ  
ក្រុង។ សម្រាប់ពីមានបន្ទូលមិត្តភាព "ជិប្បា" មានដើរិយាយដូចមេនេះ សូមមិលវិបាសាយ  
"រដ្ឋមានសាធារណ៍តិច" ដើម្បីយើល់ពីការអភិវឌ្ឍន៍ដែលកិច្ចនឹងជំនួយ។

បច្ចុបនទទាំងអស់ដែលមានវត្ថុមានបន្ទរមចំណោកអូរឃ្លោល "ជីហ្ម" លើកទឹកចិត្ត ដើម្បីទាក់ទង អាណីវកម្មជាថ្រើស ។ **មេដុំសា** មិនស្សរយៈផ្សេប បន្ទបង្ហាញសារសំខាន់ពីការព្រៃងគុណភាព ហើយជាប្រាក់បាន ក្នុងការបង្ហាញសម្រាប់សារមេដុំ និង រួច បានលើកពីការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មពីគុណភាពទេដើម្បីនឹងអានិភាព ដើម្បីការនៅលើរថយកសម្រាប់សារមេដុំដែលមានវត្ថុមានបន្ទរមចំណោកអូរឃ្លោល ។

នៅពេលស្អុរបភូជនថា តើយល់យ៉ាងណាកអំពីអំពីតិចម្លៃនៃផ្ទះដូលខោកនៅកណ្តាលក្រុង? ហើយបង្ហាញភាពគ្រឿននិយាយថា ផ្ទះណាស់ បណ្តិ៍ងលួមហើយ ចំណោក វិហីត មេវិល តាត់ថែរពេលឡើងវិន គឺជាក្រុងអ្នកប្រកបការងារដែលមានសមាជិកពីច-១០ភាគរយ នៃអ្នកចុះឈ្មោះនៅក្នុងក្រុងតុកដុកនៃផែនដាមត្រានឹងទាបបំផុតនៅក្នុងរដ្ឋ។ ប្រជាជនមួយចំនួន មិនស្ថាល់អ្នកហ៊ាថា “ជិបូ” បុកិទស្សន៍អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចទេ ឬដូចេះ “ប្រាំ” បែបនេះ មិនស្បែរមាននីយោគបំផុតនៃក្រុងតុកដុកឡើងទេ។ ស្ថិតិជាបូរិបេក្ខជន ពីសការឱ្យលេសដ្ឋានកិច្ចអនាគតនៃប្រជាជនអាមេរិក និងប្រុះប្រុះ ឯកសារសម្រាប់បេក្ខជននិយាយជាមួយអ្នកក្រុងពិភពពុំពេញរក្សិ ឬ សំណាងលួបេក្ខជនបាន ផ្តល់យោបល់ឱ្យ ក្នុងចំណោកអ្នកជិតខាងក្រុងឡើងវិន វិធានាំងកិច្ចប្រជុំជាមួយប្រជាជននឹងនិយាយបញ្ចាផ់លាស់។

**Continued from page 16**  
**City Council Candidates Business...**

Lowell resident John MacDonald of Big Decisions, LLC, asked "Can you name other business districts other than downtown that needed focus, and if one of these could become a new attraction for business?"

Tanner St., Ayer City and Branch St. were among those listed, with Couples Sq. as one strong asset for economic development of the City. Rita Mercier responded in saying that each neighborhood has their own "heartbeat" corridor which also act as gateways into the City. Leary, Joe Mendonca, Daniel Rourke, and David Conway all mentioned that improving infrastructure in certain corridors would support the success of current and future business there. Samaras also spoke to the need for better lighting and signage in some areas. James Milinazzo and Pan So both spoke to Cambodia Town being an asset, with Milinazzo mentioning potential financing for further development in that area, and So naming it as an opportunity to bring in more tourists to Lowell.

Mike Molloy, an attorney at Marcotte Law Firm, asked, "how would you ensure that businesses remain downtown given their struggles, including rush hour traffic and an influx of college students; and how to convince businesses to relocate downtown given concerns of access and office conditions?"

Robert Merrill suggested bringing in more corporate businesses and having occasional free parking. Edward Kennedy and Lahey mentioned speaking to retail businesses to adjust hours such that professionals and residents of downtown could also shop there. Yem mentioned incentivizing businesses in the Cambodian district to expand into downtown. Gys, Corey Belanger and Vesna Noun spoke to Mill #5 being an example to support and follow. Gys also mentioned having more office spaces for professionals above the Hamilton Canal's Judicial District and re-evaluating parking garages that may be close to capacity.

John MacDonald of Big Decisions, LLC, and a Lowell resident, asked candidates to speak of their vision for the Hamilton Canal District.

Milinazzo envisions it to be a vibrant business community with access to enjoy the arts and culture in the area, especially given the proximity to Mill #5 and the Western Avenue Studios. Mendonca wants to continue the original vision of a mixed use development to create a market for those who will work and live in the area, thus stunting the broken windows theory that states when areas are invested in, maintained and monitored, criminality and urban decay is prevented. Other candidates seek industrial or commercial development, with Conway stating that if there is permitting for any residential units, they should be owner occupied.

The use of tax increment financing (TIFs) for economic development was discussed. TIFs are used to incentivize expansion or investment of companies into capital improvement projects. Often TIFs function by paying off the municipal or state bonds issued to finance construction on a development project incrementally through the increase in development and property taxes. Once the bonds are paid, the tax revenue goes back to the City. All 17 candidates present said they are in favor of offering TIFs as incentives to attract businesses into Lowell.

When Bob Caruso's (of the Lowell Five) question came up; "Other than granting TIFs to businesses, what specifically will you do to promote attracting and keeping businesses in Lowell to spur economic development?"

Mendonca was the only candidate to state that he was generally not a fan of TIFs and stated that infrastructure and roads were an important investment. Samaras and Rourke stated that to attract new businesses to Lowell, advertising good quality of life was the key; this done through infrastructure, public safety, housing and education.

When asked candidates how they felt about the amount of affordable housing downtown?

the majority of the candidates either said that there was too much or just enough, with Robert Merrill saying he felt there was too little.

Continued to Page 20



Elect  
**Joe Mendonça**  
 Lowell City Council

សូមបានជួយតាមី នៅឯធម្មាតា  
 សំខាន់ក្រុមប្រើក្រារក្រុងខ្សែសំលួរ

#### ផ្លូវយ៉ែត

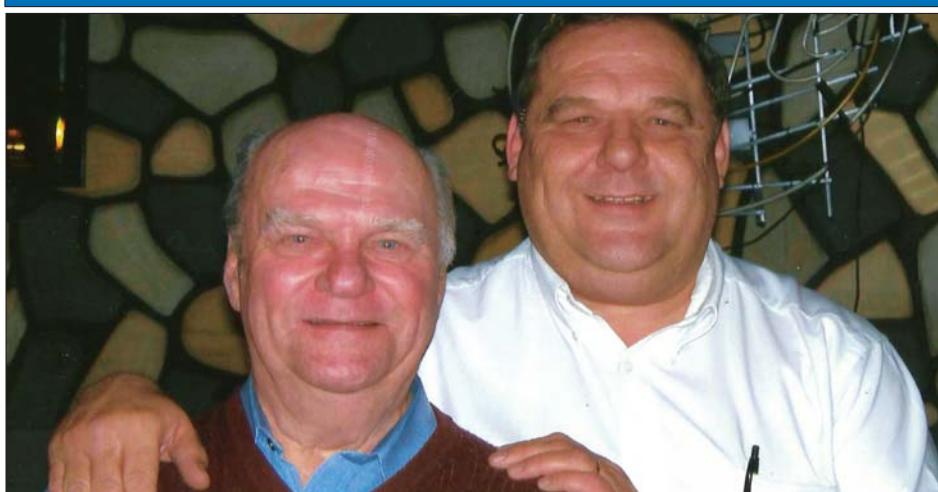
- គ្រួសពិនិត្យចំណាយរបស់ក្រុង-ផ្ទុកជីវិកាតិប្រាកដមិនប្រាំបាល
- រក្សាស្អែកភាពបានពួរត្រូវតុ

#### ផ្លូវ

- បង្កើនគុណភាពហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ-អាគារ ផ្លូវផ្លូវ ហើយនឹងចិញ្ចីមផ្លូវ
- ការពារអ្នកជិតខាង
- ធានាសុវត្ថិភាព សាធារណៈ

#### ចានិសាខ់

- ផ្លូវនៅក្រុមប្រើក្រារក្រុង - ពន្លេនៅគណកម្មការសាធារណៈ



Armand Mercier  
 អ៊ុន មេស៊ី

Dennis Mercier  
 ឌែនីស មេស៊ី

My Father Mayor Armand Mercier taught me the value  
 of hard and common sense

ខិតកម្មអភិបាលក្រុង អិន មេស៊ី បានបង្ក្រែងខ្ពស់ពីតែម្ម  
 -ខ្សែប្រើ-ប្រាប់ខ្សែប្រើ  
 សុមអព្រឹងបាន: នាយកឱ្យខ្ពស់ ឌែនីស មេស៊ី



Dennis  
**MERCIER**  
 for LOWELL SCHOOL COMMITTEE



# អូបាបារ OPARA

បេក្ខជនគណកម្មធានាជារសាលាអ្វែន  
 LOWELL SCHOOL COMMITTEE  
[www.Vote4Opara.org](http://www.Vote4Opara.org)

ROBERT J.  
**GIGNAC**  
 Lowell School Committee

Working for Change  
 ធ្វើការសម្រាយការធ្វាហំបុរី



សមាគមជំនួយ ០៨ ជូបជាមយ្យកនិពន្ធ ល្អីង អីង នៅ...

រាប់បានលួចធ្វើឱ្យខ្ញុំនឹកទៅដាក់លើព្រៃងខ្ញុំដែលបាន  
កើតឡើងរបស់ប្រជាធិបតេយ្យនេះ ហេបិទធ្វើឱ្យខ្ញុំបែកឱ្យកីឡា  
ត្រូវកម្មនាន់...” នាយកម្មាស់អគ្គបទបានពបមក  
វិញ្ញាតា “ខ្ញុំជាអ្នករបស់ប្រជាធិបតេយ្យខ្ញុំនេះ ក៏ដិនខ្ពស់  
ត្រូវទៅជាបាកាសាងអង់គេសខ្ញុំអាមេរិកប់អារម្មណីបាន  
ក្រោមនៃបីពេលនៅពេលខ្ញុំធ្វើឱ្យភ្លាមិប្រាប់ជាបាកាសា  
ខ្ញុំខ្សោយ ដូចជាបាកាលពីថ្ងៃមុខនិស្សិតខ្ញុំនូវនៅមហាហ-  
វិទ្យាល័យស្រុកខ្ញុំនិយាយជាបាកាសាដែលខ្ញុំបាន  
តានំសម្រួលិនិយាយមិនរាយឡើយ... ព្រៃងអភិតកាល  
យើងនេះ ជានិមិត្តុរាយមិនខ្ញុំបានគ្រប់បាន” ។

នានបានិយាយពីការចែករើង "ដីបុងទ្វក  
គេសម្ងាប់ឱ្យពួកខ្សោះ" ថា ម្ចាស់ជលិតកម្មបានយក  
រើងឱ្យរបស់ខ្ញុំទៅថែមជាដោខ្សោរភាពយល់ខ្សោលរូម  
ជលិតក្នុងនាមជា "អ្នកនិពន្ធម្ចាស់នៃរើង" ឱង  
បានទៅវត្ថុពេញប្រើប្រាស់ហើយខ្ញុំបានជួប "អង់  
ជោលិលា ចូលិ" ហើយដឹងថា ជាមួនស្ត្រីដែល  
មានសណ្ឌានិត្តទូលំទូលាយនិងធម្មបុណ្យខ្លាំង  
ណាស់ ហើយក៏បានជួបហេតាក វត្ថុ ឬនៃ ជាអ្នក  
ចូលូរូមដឹកនាំជលិតកម្ម តើជាមួនស្ត្រីដឹងខ្លែស់  
និងមាបីមុងម៉ាត់ណាស់... ជួបដឹងទូលាយ  
ជាគជិយជាមិនខាង... ពេលណាថែមប៉ែខ្ញុំសេប្បាយ  
វិភាគយិនមកធ្វើការជួរជួរជួរក្នុងនេះដោយ  
ផ្តល់នោះទៅក្រោមនៃលោជាមិនខាង។



# ធម្មទំនាក់ទំនងសាធារណជនកម្ពុជា

## Civic Engagement Rally for the Cambodian Community

នៅត្រូវបានពេជ្យ (ប៉ែលិន)  
At Clemente Park (Pailin Park)



ថ្ងៃអាមេរិក ទី១ -វិធីការ ២០១៥ ម៉ោង១០-១៤ព្រឹក  
November 1, 2015, 10am-12pm



Coffee and donuts will be served.

Come and hear what Khmer candidates who are running for either City Council or School Committee has to say and what their platform is.



**Continued from page 17**

## **City Council Candidates Business...**

Overwhelmingly, all candidates present felt that there was more that could be done to attract businesses into the City. All candidates present were in support of transitioning Lowell into being a college town. 16 candidates said they would leave the High School downtown and Jim Leary stated he would want a feasibility study conducted. One theme in discussing both downtown and the Hamilton Canal District, was innovation and benefiting from a partnership with UMass Lowell, M2D2 and other technology start-ups; this especially from Leary, Bill Samaras and John Lahey and James Millinazzo.

Lowell is a working class city, with an average rate of 5% of registered voters participating in local elections. Many of our residents are not familiar with the concept of TIFs or economic development theory. Thus, such a forum as this one is less about educating Lowellians at large about candidate positions and Lowell's potential future for business and economic development, as it is an



**CONWAY**  
**INSURANCE AGENCY**

រយៈពេលមេដ្ឋាន ភ្នាក់នារាងតាមវាតម្លៃរួមទាំងប្រចិត្តសាច់ម៉ែនដោយតាមវាតម្លៃត្រូវបានបញ្ជាផ្ទាយក្នុងភាពនៅតំបន់ពុំអីមិនដែន ។  
យើងខ្សោយភ្នាក់នារាងបំពេញនៅរាជក្រឹងបំផុតខ្សោយក្រោមការប្រើប្រាស់ :

କ୍ଷାମାର୍ଥିତ୍ୱରେ ପରିଚାଳନା କ୍ଷାମାର୍ଥିତ୍ୱରେ ପରିଚାଳନା

- រច្ឆយន្ត
  - ផ្ទះ
  - ផ្ទៃលេង
  - គ្រឹះអលង្វារ
  - វត្ថុសិល្បៈ
  - វត្ថុបុណ្យ
  - អចលវត្ថុ
  - សុវត្ថិភាពជីវិត្យ (Liability)
  - សុវត្ថិភាពជោនាទា (Professional Liability)
  - វិកីធម (Worker's Compensation)
  - បន្លដស (Bonds)
  - អ្នកមិលថែម្រាង និងការការពារ
  - ធានាប់រយពាក្យភាព និងជីវិត
  - សម្រិចពិនិត្យការការពារបន្ថែមទៀត

77 E Merrimack Street, Lowell, MA 01852

E. Merrimack Street, Lowell, MA 018  
**Tel: 978-454-5054|Fax 978-453-2480**

[www.conwayinsurance.com](http://www.conwayinsurance.com)

សមាគកចេងមក : ហិរីប មត, អភិគ្រប់គង



**Continued from page 02**

# About the Cambodian-American...

was appointed to the State Sex Offender Registry Commission. In Lowell, he helped make Clemente Park a safer playground and joined former Mayor Patrick Murphy in creating the Cambodia Town initiative.

Paul R. Yem - ran for 18 Middlesex State Representative District in 2014. Yem worked as the first Asian Commissioner in Boston in 1980s, moved to Lowell in 1990s as community development specialist where he established the Cambodian American League of Lowell (CALL), one of the largest Southeast Asian organizations in Massachusetts. Under Yem's leadership, CALL completed residential and commercial property development worth more than \$5 million dollars in 2002. He is currently an independent real estate broker.

Pan So -was born, raised, educated, and served as an Army officer in the Cambodian Republic and then survived the Killing Fields. Escaping execution, he came to America and started teaching at Lowell High School in the early 1980s and has remained there for the

past 29 years.

ChethKhim - arrived in New York as a young boy with his family. He studied Criminal Justice and



worked as Probation Police Officer in the state of Georgia before moving to Lowell. He is currently working as medical interpreter.

There are also two Cambodian-American candidates for school committee. They are:

Kamara Kay - arrived to Richmond.

VA as 3rd grader, graduated Lowell High School in 1991, went to Norwich University (a highly respected military college) where he studied Peace, War and Diplomacy. Kamara then worked as IT Deputy Commander at Georgia State Defense Force from 2006-2014 before he moved back to Lowell early last year. He is excited to give back to the community by running for the school committee seat.

Dominik Lay - graduated from the University of Vermont with a degree in mathematics and has worked as an IT professional. He also owned and operated a restaurant in Dallas, Texas, before moving to Lowell where he now works as a real estate broker.

As a United State citizen, you have one of the most important basic rights - the right to vote. On Sunday November 1st, 2015, the Clemente Park Committee and the KhmerPost USA have organized a Civic Engagement Rally for the Cambodian Community at Clemente Park (Pailin Park) from 10 am to noon. Please come to this rally and hear from the Khmer candidates who are running for city council.

and school committee this year. Most importantly, remember to vote on election day, Tuesday, November 3, 2015. The voting place are open from 7 am to 8 pm.

សមាគមជំពូល ០២ បើប្រកដនខ្លួរ...

ក្រុងវគ្គទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន ត្រូវបានដោះស្រាយជាប្រព័ន្ធដែលមានការប្រើប្រាស់  
យោបល់ ដើម្បីអនុវត្តការយល់ដាក់ថាពីរភេទក្នុងចិត្តរបស់ខ្លួន  
ហើយសរបចល់ និងពេញលេញនូវវត្ថុរបស់ខ្លួន ហើយនឹងអារ៉ាប្រចាំឆ្នាំ  
ទាំងបីទីដើម្បីផ្តល់មុនសំឡោះ ហើយនឹងអារ៉ាប្រចាំឆ្នាំ  
ទាំងអស់ត្រូវបានគ្រប់គ្រងឱ្យត្រួតពិនិត្យនៅក្នុងវគ្គទំនាក់ទំនង ហើយនឹងអារ៉ាប្រចាំឆ្នាំ  
ឯកចំណែកទៅបានដោយ ។

ເຜົາໄສີ່ສຳຮູບຮາກ ວາສນາ ຮູບ ທ້າ “ເບີເຫາກ  
ຜູ້ກໍາເສົາຕ ເຕືອນະជາກກຳທຸລຮບສ່ມາສ່ເສົາຕບຸ?”  
ທຳນັດຄາກເຜົ້ຍໃຈ “ເບີຂ່ຽວຮົມເຫຼວໄເທາເສົາຕ  
ຕາຕໍ່ບັກຄົງຜູ້ກໍາເສົາຕເບີຍ...”

“កេម្មចំពោជាក”នឹង ខ្សោនស សរាប់

សូមអរពើព្រៃបងបឹនខ្លួនរាបពើព្រៃមកដូចបាន  
ជំតានៅ "ក្រុមចំពោះកែវ" ថ្ងៃអាទិត្យ ម៉ោង  
១០ព្រឹក ថ្ងៃទី៣០ តុលាយ០៩៨ ដើម្បីធ្វើការបញ្ចូល<sup>៤</sup>  
មានហេតុផលខ្លួនបានជាប់ផ្សាត់ថ្មី ក្រុមប្រើក្រាស  
ក្រុងខ្លួនឯងគឺជាកម្មភាពលាង ។

យើងខ្ញុំយកចិត្តទុកដាក់ដើម្បីទ្វាយលាកអ្នកញ្ចាំមោ។  
លាកអ្នកទទួលបានសេវាកម្មទន្លេពេញដោយមិនបង់ប្រាក់!



ເບັກຊຸກໂຄງລະດານអຫຼືປະເຍົດນີ້ກໍານົດໃຫຍ່ເບັກຊຸກເຕີມຕູ້ນັ້ນກໍມີຜິສຸດ໌ພ້ອມ  
MassHealth ນີ້ແມ່ນມີ Medicare ຮະກຳນັ້ນເສັກກ່າຍດ້າວັດທີ່ເຕີມ

- លោកអ្នកទូលារាយសេវាកម្មទន្លេទៅ  
ដោយមិនបង្ហាញកំណត់ដែលរួមមាន៖ \*
  - ពីរគ្រោះយោបល់នៅការឲ្យយាត្រូយ និងសម្បានយុទ្ធសាស្ត្រ
  - ធាក់ក្រាសយុទ្ធសាស្ត្រមុននឹងដោយថ្មីក
  - ប៊ែរុញ
  - ជាមុន
  - ចំណាំយោបល់គឺត្រូវបានសេវាកម្ម
  - ប័ណ្ណ លោកអ្នកមានសុខភាពល្អ ស្រាប់ទិញទំនើបនាក់តែនឹង  
សុខភាពដែលមិនមានអ្វីបញ្ហា  
(ហើរតិចជំនួយ \$140 ក្នុងមួយឆ្នាំ / \$35 ក្នុងមួយក្រុមឃើញ) \*
  - សេវាកម្មដើរសមាជិកទៅការនិងមកពីក្នុងណាត់ជូរ \*
  - អាជីវកម្មសំណើទៅការនិងសមាជិកក្រោមការងារនៃគេបាន SWH នាន 24/7



Simple. Secure. Independent.

សម្រាប់ពីរទេរបទ្វឹម សូមទូរស័ព្ទទៅទៅ:  
**1-888-566-3526** (ទៅទ្វឹមស័ព្ទតាមពេលវេលា) TTY/TDD:711  
[www.seniorwholehealth.com/SNP](http://www.seniorwholehealth.com/SNP)

[www.seniorwholehealth.com/SNT](http://www.seniorwholehealth.com/SNT)

ព័ត៌មានខិំ

# "Clemente Park-ក្រុងការរំភាសាក" បំពាក់ជាកម្មការអ្នកមនតុលា

ខេរជុំស ស.រ.អ.

“ត្រូវម៉ោងពេជ្តាក” ត្រូវប់គ្រងដោយការស្វែងរក ចិត្តរបស់ក្រុមយុទ្ធសាស្ត្រកន្លែងដើម្បីធ្វើត្រូវការស្វែងរក ដោយកញ្ចប់ សម្រាប់ខ្លួន ឬ ធ្វើឱ្យខ្សោយនិងស្រាវជ្រាវ កិឡានេះ មានសកម្មភាពគុរីយុទ្ធបាប់អារម្មណ៍ ដូចជាដំឡើងនាក់ក្រោងខ្លួន មកលើងហាល់ - លើងបូល - មកហាត់កិឡានេះកង់ ឬ “ស្អែក” - កុមារមក លើងទោះ... មិនត្រូវបានដឹងថាមួយការដូចបីត្រូវ ធ្វើបុណ្យប្រព័ន្ធឌូចនៅក្នុងខ្លួនខ្លះតែ ក្នុងវិរាប់បាន នាក់មកឡើងវិនិយោគ។

លោក វាសនា នូន ដែលការពិឬផ្លាំមួន  
ជាសមាជិកក្រុមបីក្បារក្រងឆ្នាំនៃរដ្ឋបានដួយ  
ត្រូវមែនដែរសិទ្ធិភាពការងារដែលបានធ្វើឡើង  
ប្រចាំពលរដ្ឋអាមេរិកកំណានរបុគ្គល់ព្រៃលប់ទាន  
ក៏ទានមកសំដែងការរោគគុណាល់ ក្រុមយុវជន  
ដែលបានដាក់ឈ្មោះលោកលីហូកក្នុងចំណោម  
អ្នកមានគុណាបំណាច់ដល់ "ក្រុមយុវជនជាក់"  
នាថ្មីមានទឹកនៃការដែរ ។



# ជីម លើរី - ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងទ្វាន់ល

## Jim Leary – Lowell City Council

## សំក្បានិការ: ផ្តល់ប័ណ្ណដើម្បីខ្សែគុណភាព សំក្បានិការប្រចាំរោង

**សេដ្ឋកិច្ច:** អភិវឌ្ឍន៍ពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់  
បង្កើនចំណូលពន្លឹមឈាន  
អចលយកមកបំផើសេវាដែរ។  
**ពង្រីក:** សុវត្ថិភាពក្នុងតំបន់

## ព្រៃន់ សុវត្ថិភាពក្នុងពំបន់



"ខ្ញុំមើរបងបន្ទាន់ជាគោតដ្ឋានទីខ្លួនក្នុងបំណោមទាំងអស់  
នៅថ្ងៃចុះឆ្នាំដ្ឋានជាប់ព្រៀក  
នាថ្ងៃអង្គារ ទី៣ វិបីកា ២០១៥"

BA Westfield State College

DIV. Westfield State College  
Lowell School Committee 10 years – Chairman of the Finance Subcommittee  
Former member of the Lowell Taxi and Livery Commission  
Member - Lowell Elks  
Member - East End Club

# Kamara Kay

## Lowell School Committee

# Ballot #8

I have a resolute commitment to education principles that presupposes a sense of proportion in physical , mental, and moral development that have guided me throughout my career.

At the core of these principles lie a firm belief that education is the cornerstone upon which civilization is formed .

**I pledge the following:**

- Empowering Teachers for Transformative Teaching
  - Enhance Students Learning and Attention Issues
  - Enhance Classroom Experiential Learning
  - Modernizing Classroom Technology



## សូមធោះឆ្លាតកើ ខេមរា និង សមាជិកភាគកម្មការសាធារណ៍ **ជុំជាប់បន្ទី ៩**

EDUCATION

EDUCATION  
Northcentral University, PhD Candidate, Information Security  
Devry University, B.A. Peace, War, and Diplomacy.

Norwich University, B.A. Peace, War, and Diplomacy  
Lowell High School - class 1991

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**  
Sr. Analyst, Operational Risks, IT Disaster Recovery, Present  
Associate Academic Dean, 2009 -2014  
Deputy Commander, G6, Information Technology 2006-2014

**សមាគមជំនួយ ៩៩ នាយករដ្ឋមន្ត្រីព្រមទាំងក្រសួង...**

ត្រប់ត្រាគម្លើលស្តាប់ថា វាដាបកនិភ័យ ហើយ  
រាបង្ហាញពីរបៀបដែលលោក ហូន សែន បានដឹង  
ផ្ទះផ្លូវដែលមិនបានជួញឱ្យមានអ្នកកិច្ចលស្តីវិល  
ក្រោមឱ្យតែយោធាតុខ្លួនបញ្ជាតិអ្នកនិយាយបាយ  
គឺយើងទានលទ្ធផ្លាចិបានឈរឡើយ ។ ប្រសិន  
បើវីរីនេរោះមិនត្រូវបានធានាទោះការ ហូន  
សែន បានដឹងទាំងស្មុំថា ការកសាងស្តាប់នេះ  
ដូច្នេះលាក់នឹងខ្លួនលស្តាប់ថា លោកបើច្បាស់  
យោធាតុដើម្បីគាំទ្រកណ្តាបក្សការអំណាច់ ។ វាបាន  
បង្ហាញថា លោកបានរៀបចំផែនការឱ្យយោធាតុ  
ប្រការអំកណ្តុក ហើយយោន់ខាងលោកស្តីម្បី  
អំទេរបាននៅថ្ងៃទី២០ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៩” ។

គំនិតដែលយកល់ចា កងទេននឹងនៅវែតណាមេ  
ស្ថីគ្រប់ពោះគណបាបក្បុរប្រជាដុំនកម្ពុជា ក្នុងរាលី  
គណបាបក្បុរសឡាតាំងជាតិទួលបានដៃយេជ្ជុំនៅ  
ត្រូវបានដៀទាស់ និងព្រៃលយតារក្រដោយច្បាក់ដើរ  
នាំគណបាបក្បុរប្រជាដុំនកម្ពុជាក្នុងរយៈពេលបុន្ទាន់  
ដែលមិនមែន

ជាក់ស្នើសេរាគ ជា តារ មេបញ្ជាការនៃ  
វេសកងយោធពលខេមរភូមិនឹងបានលើកឡើង  
កាលពីខេកក្តាំង "កងម៉ែតជាបរស់គណបក្ស  
ប្រជាដុំកម្មជា" ហដ្ឋាលួយឱ្យមានការស្តីបន្ទាន់  
យ៉ាងខ្លំនឹងការកំចាត់កើតឡើង និងគណបក្ស

ប្រជាជនកម្មជា ដែលបានសង្គត់ចូលពីភាព  
ឯករាជ្យរបស់កងកម្មដំប្រាប់អារុិទ។

សំដែរដល់លោក ហិន ម៉ាណេត ដែល

ហេច្ចុប្បន្នជាប្រធាននាយកដ្ឋានប្រយុទ្ធប្រសាំង  
កេរវកម្មនៃក្រសួងការពារជាតិ លោកផែងចា”  
សូមើរីយើងឃើញក្នុងប្រព័ន្ធសាយករដ្ឋមន្ត្រីការ  
ជាអគ្គមេបញ្ជាការកន្លែង កើតឱ្យក្រោរ ។ ភាគ  
មានសមត្ថភាព និងមានត្រប់ដីនាព្យូជីវិក  
កំប្រមុខភាគរបស់កន្លែង” ។

លោកបានបន្ទាត់ "នេះអាថសីតា ប្រសិន  
បើមានការព្រឹងបានរួចដោយកិច្ចាលិខិនបែបប្រាស់  
អំណាចចរស់ខ្លួនដើម្បីសងសឹករដ្ឋាភិបាលទាត់ ។  
ខ្លួនខ្ញុំធ្វើឱ្យលើយើងហើយ លោក ហូវ ម៉ាណេត  
អាជីជាមេបញ្ជាការនៃឯកសារកងកម្មប្រជាប់អារុប្រ  
ដីរបាយការណ៍មាននៅផ្លូវការដើម្បីក្រោមក្រុងក្រោម ក្នុង  
កងកម្មដែលជាបាយរលើមួលជានឹងជីវៈ" ។ ឯ សុខ



Corey Belanger

Governor Charlie Baker

Elect

**Corey Belanger**

Lowell City Council

On November 3rd

**Ballot #1**

# វិភាគ មិនិយ

នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ២០១៩

លោកអ្នកមាននិរតាមពីនិងបញ្ជាញមពិ  
នៅលើសិទ្ធិជាមួលដ្ឋានដែលសំខាន់មួយ  
គឺ "សិទ្ធិបាយេង"

# “ទោនី - រត្ត បុរិកញ្ញាន តែ” សូមអពើពុំដោះឆ្លាតឱ្យលេខ Rita M. Mercier

លេខ៥ នៅបិបឆ្នាំទី ១  
ឯម្មអរគណ!

On Tuesday, November 3rd, you have the opportunity to express one of your most basic rights,

"The right to vote"  
Please,  
Walk, Run or Drive but  
Vote for #5



Rita M. Mercier  
#5 on the ballot.  
Thank you.

# ព្រៃម ម៉ានុ ជាការបង្ហរៀន PrumManh is Lowellian

ខេរធូស ស.រ.អា

ព្រៃបុម្ញាព្យាគាត់ខ្លួនរាយដីសន្តិសាសនាប្រជាពលរដ្ឋបស់  
សិល្បៈករដឹងខ្លួនរាយកាត់ដែលមានជំនាញខ្លួនហំផុត ខាង  
កំណាយ ចំពេងអាម៉ែយ ចំពេងថ្មី ចំពេងថ្មី ចំពេងថ្មី  
យើក ចំពេងថ្មី នាយក ហើយ ថ្មី នាយក ជាការណ៍  
កំណែតូចកំណែតូចប្រើប្រាស់ សម្រាប់កំងរបាយជន  
ប្រមុជមនុស្សមកទៅស្ថានភាពរាយបាន និងនាយក  
មុនុជាង សង្កែវចំណាករស់ជាជនកំរើសខ្លួនទៅ  
តាំបន់ឡើវិំលជាមួយ ត្រូវសារវិំលមានសមាជិក  
ប្រមាណ១០នាក់ចុងក្រោយបង្កើសនេះការពិនិត្យ  
អនុសេះ លោកបានប្រើប្រាស់ការសម្រេចដោយបង្កើសនេះ  
ពិនិត្យការប្រឡងប្រដែងបរវរកញ្ចាប់តាំបន់  
“ព្រៃបុម្ញាព្យាគាត់ខ្លួនរាយ” មិនមែនបង្កើសនេះទេ ត្រូវបានបង្កើសនេះ  
ក្នុងការប្រឡងប្រដែង ។

ព្រៃណ ម៉ាត្រា មានអាយុំឡើង មានក្តី  
ពន្លាក់ ប្រុស២ ស្រី៣ តុល្យរៀននេះមានថែ ២៩នាក់  
ហើយ ។ ឈាមបានទទួលពោរម្រោងដ៏ “វិ-  
សិល្បៈករ” ពីក្រសួងព័ត៌មានកាលពិន្ទោះ១០០ជីជាតិ  
ការទទួលល្អាច់ដីសមរម្យបំផុត ដោយសារវត្ថុ  
បន្ទាប់ពិស់ម៉ែប្រលួយពុជសាសនីមកព្រៃណម៉ាត្រា

បានភាយទៅជាកំពុលអ្នកសិល្បៈ ហើយរារម្មណី  
សាធារណរដងឱ្យភ្លេចទូកភ្លេចឆ្វោយ ភ្លេចបាយ  
ភ្លេចទិក តាំងពិស់យក្រឹកបំផុតរបុតមក ។  
សិល្បៈរកច្បាប់មាត្រា កំជាអ្នកសែលពិសាយនៃរបប  
វាលពិហាផខ្លះរកបាម ដូចជាកិរិយាបេសគាត់  
និងបងប្រកខ្លួនឡើងដែរជាប្រើប្រាស់ដែរ ។ លោកឧបន  
មកសំសិទ្ធិដែរជាកោនឡើងដែរជាប្រើប្រាស់ដែរ



មកហើយដោរ ដោយសារតែទ្វាក់លិខិនបានដូល  
មខរបរ ដួចជាដំឡាចរបស់ភាគគ្មានត្រប់ត្រាន

សម្រាប់រស់នៅបាននោះ តាត់ព្រឹងគេត្រឡប់ទៅ  
កម្ពុជា នារដូវនារ ដើម្បីធម៌ទិខ្មោះកំ “ស្អែ”  
នៅការមេរិកដី និងកំដារដូវដែលសិល្បភករួចរួល  
នេះអាចសំឡុងតាមពិធីបុណ្យនាការបាបូរ៉ា  
នៅក្នុងពេញ រហូតដល់បច្ចុប្បន្ន ទីបង្ហាញបែប  
មកវិញ មកបង្ហាញថានាមីខ្សោនៅស្ថុកអាមេរិក  
នៃវិធានឯង។



មុនពេលចេញដីរទេក្នុងពេញត្រាតៃថ្ងៃខ្លួរ  
ដូសបានទទួលឡើងការដែលបំផុះមួយជូនជាកិត្យិយស  
ដល់ក្រុហ្មាមាត្រីនឹងក្រុមគ្រួសរបស់លោក ហើយ  
ក៏បានដឹងថា តាត់បានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យបាន  
សញ្ញាតិអាមេរិកាំងហើយនៅថ្ងៃទេក្រោះ”ស្អែក”  
តែបុណ្យភាព នឹងក្នុងជាប់ខ្លួន-អាមេរិកាំងពេញ  
សិទ្ធិហើយ។

***Together For Lowell***

**S** - For Safety  
**E** - For Economic Development  
**R** - For Respect for our elders  
**V** - For Veterans  
**E** - For Education

# Paul Ratha Yem

LOWELL CITY COUNCIL



*I am running for Lowell City Council because I want to continue to S.E.R.V.E our community and our city that I call home.*

*I bumbly ask for your vote November 3, 2015*

ខ្ញុំពាក់សម្រាប់បានជាអ្នកដែលបានរាយការណ៍នៅក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានរាយការណ៍នៅក្នុំ

**សង្គមសុខ** - ខ្សែនឹងឱកខ្សែយោលរាយក្រឹងក្រោងមានសក្ខិការពេជលនឹងបង្កើតនូវការរួចរាល់និងគ្របីស៊យ។

**អតិថិជនបានចាប់** - ខ្លួនខ្លួនយកទូរការពិសោធន៍ជំលឺមានខាងវិស័យពាណិជ្ជកម្ម ទិញផ្ទះសម្រេច មកបំពេជាពលរដ្ឋទាំងអស់ក្នុងក្រុងឆ្នាំ ពិសេសក្នុងក្រុងឆ្នាំទី២

**គោរព:** ការរំភ្លាស់បង្កើតរឹងមូវដឹងទូយធម៌សម្រាប់តាមសាលាភ្លោះ។

**អតិថិជន** - ដីរដ្ឋបានអតិថិជនដែលមានពិសេសជាប្រជាជន និងមានចំណេះចំណេះដែលខ្ពស់បាន និងមានការងារដែលខ្ពស់បាន។

**ការសិក្សា** - ខ្លួនយើងមានជំនួយ ចំណោះវិធានជាតិប្រចាំឆ្នាំដែលមិនមានអ្នករាយលួចបន្ទាន់ទេ ម៉ោះហើយខ្ញុំនឹងធ្វើយ៉ាងណាងជាប់និស្សិតទាំងអស់មានថ្មាក់រៀនទៅនឹង ដូយ

ឧបត្ថម្ភសាង្សាពាយ និងផ្តល់ព្រក់ឧបត្ថម្ភដល់និស្សិតឱ្យមានលទ្ធភាពបន្ទាត់ការងារជាន់ខ្ពស់ទៅមុខទៀត ។  
សម្រាប់នេះត្រូវការគ្រប់ខ្លួនរបស់ខ្លួន នៅថ្ងៃទី ៣ និងថ្ងៃទី ៤០១៩ និងខែកញ្ញា ២ សម្រាប់នេះត្រូវការគ្រប់ខ្លួន នៅថ្ងៃទី ៤០១៩ និងថ្ងៃទី ៤១៩ និងខែកញ្ញា ៣ ។

**ធមកជំនួយ ០៣ បទសម្បាលនឹងជាមួយលោក អ៊ី សំអាន ...**

សូតែដែនទីពុំបានសុខឃើដយជាអ្នកបង្រៀនទេ គេធិនិត្យបានបង្កើតឈានស្ថិតិថ្មីទាំងអស់ និងបង្កើតឈានស្ថិតិថ្មីទាំងអស់....

**ខ្សោយឈរ:** វីរីនីនេះជានីរីនីរបស់ គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ តើលោកអីនិត្យបានក្ស សង្គមនេះជាតិទៅវិបត្តុវីរីនីនេះរហូតដែល ផ្ទៀងផ្ទាត់ ឬបិទិយុទ្ធផលដើម្បីយកឈ្មោះទៅ សន្តិភីកដ្ឋានទៅ?

**អ៊ី សំអាន:** យើងនៅតែមិនយល់ស្របជាតិ មួយគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យដែលបានដែលព្រំប្រែទៅ ដែនទេនៅទេមិនបានដោះស្រាយឱ្យបានត្រីមត្រូវ នេះជាតាមការណីរបស់គណបក្សសង្គមនេះជាតិ... តែត្រឹមចាំ ត្រូវតែត្រូវឱ្យតិនំពេន រហូតដែលថ្វី បានដោនៅនៅខ្ញុំមិនទាន់ដឹងទេនៅឡើយទេ ពីព្រះ មនុស្សជាប់គុណការរីនីនេះប្រើបានសំណើយឈរី ខ្ញុំធ្វើពេលឈ្មោះឡើង ហើយ ខ្ញុំធ្វើពេលនេះក៏ជានុកដីនៅទេ ខ្ញុំដើរឈរី សំនួរអ្នកការិយាល័យនេះ ក៏ជានុកដីឡើង យកត្រីមត្រូវនោះ អ្នកត្រូវបានសំណើយឈរី នៅពេលនេះ ទីបានដាច់មើលដូចជាការណី ។

**ខ្សោយឈរ:** តើលោក អ៊ី សំអាន នឹងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**អ៊ី សំអាន:** មិនទាន់ដឹងទេ ពីព្រះគណបក្ស មិនទាន់ឱ្យខ្ញុំត្រូវប៉ែនកេវិតុនៅឡើយទេ ខ្ញុំត្រូវ

គេពិនិត្យឯកសារពីពុំបានសុខឃើដយជាអ្នកបង្រៀន ហើយតើលោកអាណាពាណាត់បង់ប្រាក់ តើលោកអាណាពាណាត់ដឹងទេ?

**ខ្សោយឈរ:** តើលោកអាណាពាណាត់បង់ប្រាក់ ហើយតើលោកអាណាពាណាត់ដឹងទេ?

**អ៊ី សំអាន:** បាន បាន ខ្ញុំខិះប៉ុន្មាន

**ខ្សោយឈរ:** សំនួរឈ្មោះក្រោយ តីខ្ញុំចង់ត្រូវប៉ែនកេវិតុ មកវិញបន្ថីចំងារ តាមមិនទេទេដែលបានស្រាយ ដីលូបំជុំនៅនេះតី យកបាតាំងមកធ្វើការវារស់នៅ រកយុត្តិធមិនឱ្យខ្ញុំ-វិបត្តិបាន ចង់ប្រើបានសំណើយឈរី ប្រទេសបានដោនៅអ្នកកុសលិចដែលទីខ្ញុំខ្លះ មកហើយ ហើយក៏ជាអ្នកកុសលិចដែលទីខ្ញុំប្រើបាន ទាំងបីជាប់គ្នានេះ ត្រូវនាមានជាតិមិនធម៌និង តើ គណបក្សសង្គមនេះជាតិនឹងយល់ស្របតាមធនេះទេ?

**អ៊ី សំអាន:** គណបក្សសង្គមនេះជាតិដូចប៉ែនកេវិតុ សំណើយឈរី ដែលបានដោនៅនេះទេ និងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**ខ្សោយឈរ:** តើលោកអាណាពាណាត់បង់ប្រាក់ នឹងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**អ៊ី សំអាន:** គណបក្សសង្គមនេះជាតិដូចប៉ែនកេវិតុ សំណើយឈរី ដែលបានដោនៅនេះទេ និងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**ខ្សោយឈរ:** តើលោកអាណាពាណាត់បង់ប្រាក់ នឹងត្រូវប៉ែនកេវិតុ សំណើយឈរី ដែលបានដោនៅនេះទេ និងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**អ៊ី សំអាន:** គណបក្សសង្គមនេះជាតិដូចប៉ែនកេវិតុ សំណើយឈរី ដែលបានដោនៅនេះទេ និងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**ខ្សោយឈរ:** តើលោកអាណាពាណាត់បង់ប្រាក់ នឹងត្រូវប៉ែនកេវិតុ សំណើយឈរី ដែលបានដោនៅនេះទេ និងត្រូវប៉ែនកេវិតុ នៅពេលណា?

**អ៊ី សំអាន:** មិនទាន់ដឹងទេ ពីព្រះគណបក្ស មិនទាន់ឱ្យខ្ញុំត្រូវប៉ែនកេវិតុនៅឡើយ ខ្ញុំត្រូវ

**សូមជួយទោះឆ្នាំកុំនៅក្នុងទេរីនី ៣ ខេត្តបឹងកេងកង**

Pan so - Lowell City Councilor Candidate



ការបំណង:

-ឯ៍១ ជួយការសិក្សាអប់ និងកិឡា ក្រោយពេលសោចា

-ឯ៍២ ឱ្យមានការងារគ្រប់គ្រាន់សំរាប់សហគមន៍

-ឯ៍៣ ឱ្យមានចិករាសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍

-ឯ៍៤ បង្កើតការងារ -ឯ៍៥ ជួយនិងការពារត្រាទៅវិញទៅមេក -ឯ៍៦ ជួយសហគមន៍ដីខ្ញុំឡើងច្បាស់ ... ។

**កិរិយាភ្លាសិក្សានឹងដ្ឋានី:** មានសញ្ញាប័ត្រិសក្រារអនុវត្តត្រីធន-អនុបណ្ឌិតគ្រប់គ្រង មុខជនុញ្ញ-រៀនពីរដ្ឋាននៅសាលាច្បាប់-សញ្ញាប័ត្រិសក្រារប៉ែនកេវិតុនៅវិញរាល់យេងគោំ នឹងមានប័ណ្ណសរស់រាជាប្រឹកប៉ែនកេវិតុប៉ែនកេវិតុ-

ជាមិតិតាមួយទាំងនេះ ទៅទីនៅក្នុងទេរីនី ៣ ខេត្តបឹងកេងកង "From Genocide to Freedom..."

# វិជ្ជាក្រានរបៀប រិសម្បស្សុមុខនិងក្របក

## Chelmsford Beauty Academy

60 Chelmsford St., 2nd Floor Chelmsford, MA. 01824

Tel: (978)328-9722 ឬ (978) 250-4488

- យើងខ្ញុំបានបើកវគ្គបង្រៀនដើម្បីបានស្រួលបានស្ថិតិថ្មី និងថែសម្បស្សុមុខ
- គ្រប់គ្រាន់សំរាប់សហគមន៍ដីខ្ញុំឡើង មានត្រូវការរីនីនៅទេ និងពេលវេលាដែលបានស្ថិតិថ្មី
- យើងខ្ញុំបើកវគ្គសិក្សាតាមុខរបៀប ៩០០ម៉ោង (ក្នុងវេលាទៀតុលិច) សម្រាប់ប្រើប្រាស់ ដើម្បីបានស្ថិតិថ្មី
- សម្រាប់ប្រើប្រាស់ដើម្បីប្រើប្រាស់
- សូមចុះឈ្មោះជាប្រព័ន្ធ !
- (តម្លៃសិក្សាក្របក ៥០០ដុល្លារ)
- (តម្លៃសិក្សាក្របក ៩០០ដុល្លារ)

Chelmsford Beauty Academy មានចម្ងាយផ្ទាន់ពីក្រុង Lowell,

និងទៅក្នុងទេរីនី Lawrence, ឬម្នាក់ទី Burlington Mall, និងទៅក្នុងទេរីនី Andover.

ពីគីឡូម៉ោទកំណែមុយយើងខ្ញុំនឹងទេរីនីនៅខ្លួនខ្លួន : (978)328-9722 ឬ (978)250-4488



ជួយរៀករារក្រការងារ  
ក្របកប័ណ្ណការសិក្សា





KhmerPost USA is the only Cambodian newspaper that has the highest circulation and is most read in the Cambodian communities in the East Coast of United States. The newspaper prints 32 pages an issue - all in color, premium 35 pound stocks paper. It provides important news and information to a market that is often isolated from the larger community due to a language barrier. This includes not only national and international news but practical local information concerning health, education, politics, businesses and community involvement. Found in 2007 by a respectable Cambodian Journalist, Roger Samkhon Pin, the former President of Cambodian Journalist Association of Cambodia (1994-1997), the Director of Radio Free Asia, Cambodian Services in Washington D.C (1998-2003), and the founder and broadcaster of Cambodian-American news through five Radio Stations around the U.S (2004-2008).

### Publication Frequency

24 times a year.

### General Information

#### Distributions:

- 70+ locations in Lowell, MA (5,000 copies per issues)

### 2015 Remaining Prints

- October 9th & 23rd
- November 6th & 20th
- December 4th & 18th

\* all ad materials are due one week prior to the publishing date.

### Advertising Rates

	1 issue	3 months	6 months	12 months
Ads Size		5% off	7.5% off	10% off
Full Page Color	460	874/month	851/month	828/month
½ page (color)	310	589/month	573.50/month	558/month
¼ page (color)	165	313.50/month	305.25/month	297/month
1/8 page color	90	171/month	166.50/month	162/month

**Back and Front Page ad spaces are available.**

**Contact: Soben Pin, Managing Partner**

**Office:** 45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

**Tel: 978.677.7163. Cell: 978. 656.8141. Fax:** 978.677.7092

Email: [sobenpin@khmerpost.us](mailto:sobenpin@khmerpost.us)

[www.khmerpost.us](http://www.khmerpost.us)

# ភ្នំពេញ



ក្រសួងពេទ្យ

- ▶ ត្រី ▶ ស្ថិកខ្លួន ▶ ស្ថិកក្រប់សិទ្ធិ ▶ ជីអង្គាម ▶ ក្រុមដ្ឋាន ▶ ទីក្រុង
- ▶ រំដែង ▶ ឱ្យក្របាម ▶ អង្គរសិទ្ធិ

ពិច្ចពិច្ច

១-ព្រឹកអំណុងទក្កាល ៣០០ក្រាម. ដើម្បីមហានំទីនេះស្ថិនៅ ២ដីម. ខ្លួនត្រូវបានបន្ទាត់  
ទីនេះស្ថិនៅ ១ស្តាបត្រាបាយ. រំដែងហានំស្ថិនៅ ១ស្តាបត្រាការហ្ម. ស្ថិនធនីអង្គាម១.២មានចំណី៖  
ស្ថិនកត្រូវបានបន្ទាត់ស្ថិនៅ ២ស្តាបត្រាការហ្ម. អង្គរនេះបុរាណភាយស្ថិនៅ ២ស្តាបត្រាបាយ. មេដីម៉ោង  
១ស្តាបត្រាការហ្ម. ទីកត្រី ២ស្តាបត្រាបាយ. ទីកត្រូវបានបន្ទាត់ស្ថិនៅ ២-៣ស្តាបត្រាបាយ ២- ការសរសើរត្រី  
រួចវេសកោស់លាភនៅភ្នំពេញ យកទៅភ្នំពេញភ្នំពេញ ហើយនេះយកស្ថិនដោរចច្ចោះត្រាំងតិច។  
៣- ប្រឡាក់សាច់ត្រី ដែលរួមនេះជាមួយអង្គរនេះ មេដីម៉ោង រំដែង ដើម្បីម និងស្ថិនកត្រូវបានបន្ទាត់  
៤-ចំមទីកត្រី ទីកត្រូវបានបន្ទាត់ស្ថិនធនីអង្គាម នូវក្នុងភាយលូមតាមត្រូវការទទួលទានជាប  
ម្រួយនិងអនុកំខី ដូចជាដែលក្រោម សំណួរក្នុង និងស្ថិនធនីនេះ។

# FREE BRACES!

(Free Braces apply only to Eligible MassHealth patients under 21.  
Value ranges from \$155 to \$4300 depending on need)



MassHealth & All Insurances

(978) 454-0774  
[bracesplaces.com](http://bracesplaces.com)

710 Chelmsford St  
Lowell, MA 01851

## "អតិថជនសង្គ: ថ្វីការពេសារជាមី?"

# និយាយពីក្រ និងមាន

## ភាគទី - ការពារសេដ្ឋកិច្ច ត្រួនា

ដោយ ពិស សំខ្លួន



ពិនិត្យ

● ● ● ការក្រ និងការ

មានវាទាក់ទេននឹងការគេល  
ចំនួនត្រពូនោក្នុងការគ្រប់  
គ្រប់របស់យើង ក៏ពីតិចមែន  
ហើយ ក៏បុង្ញែវាមិនមែនជាបាន  
របស់រីយី ដូចជាមានរចយនុ  
ប្រមានផ្ទះសម្រោះ បុកំមាសប្រាកំកែវកែងសូវការអាល  
ណាមួយនៅទេ តីជានេស្សនេះប្រចាំដឹកតុបុគ្គល  
ម្នាក់ទៅប្រចាំថ្ងៃសារដឹកនាំហើយដឹកនាំរបស់បុគ្គល  
នៅទេ ទៅរកសម្រួលដោយនកងង ។ ដូយនៅវិញ្ញុ  
ការក្រក់ជានេស្សនេះការគ្រប់គ្រប់ម្នាយឡើត ដែល  
ដឹរជូនបីទេស្សនេះដែលចង់មាននៅដែរ ។

នៅក្នុងការសិក្សាមួយ សូតិ៍ "ក្រឹនមាន" អ្នកប្រាប់ជាពីរបានបង្ហាញថា ក្នុងចំណោមអ្នកមាន១០០នាក់ អ្នកដើរលមានត្រូវសារមានដល់ទៅធំ០ភាគយុងណែនាំ នៅពេលស្អាតឱ្យបាត់ដល់ខ្លួយទៅអ្នកមានចំណោមនេះនិយាយថា ១-បីកុំពោមប្រព័ន្ធ បុរីបស់ខ្លួន ទិបអាចសន្យាំសម្រាតិនេះបានបី បុរីប្រព័ន្ធដែលជាអ្នកដើរលំនៅក្នុងការ

លេីកទីកចិត្តឱ្យខិតខំដើម្បី ការឱ្យព្រាយាមឱ្យដែល  
ថ្លែរទាំងអ្នកដាក់មិនគិតឡើងនៅក្នុងបណ្តុះបណ្តាល  
២-លក្ខណៈសុចិត្ត ឡ្វីងត្រង់ មិនក្នុងរាជ មិន  
កែងប្រវត្តិរបស់របរអ្នកដៃខែ មិនប្រព័ន្ធដោយ  
សុសង ប្រប្រើប្រគល់ប្រវិនជាលក្ខណៈសម្រាតិ



ធ្វើឱ្យមានការស្រឡាញរវាប់អាជារារដែកវិនិយោគ  
មានមិត្តភកក្រុងប្រកបអាចសង្ឃឹមថា ជួយត្រាម  
ទេវិញ្ញាទោមការ ៣-រៀនសូត្រាបាប្រចាំម៉ោង  
តំនិតថ្មីមានបច្ចេកទេសថ្មីកងការបង់ឈឺនិងលុ រម  
ចំណោកជាមួយអ្នកមានសមត្ថភាពខ្លួនធ្វើកិច្ចការ  
ដំឡាញនិងលោកស្រី ១ លក្ខណៈសម្រេចជាមួយល្អនានា  
ទំនើបិនេះ គឺតែថ្មីព្រមត្រាតិការពេតិចត្តាប្រើប្រាស់  
ស្ថារតិ អប់រំខ្មែងឯង ប្រដោយការអប់រំបស់  
មាតាបិតា ដល់កុនង់ថាដំនើបិនេះកុមារីយ្យទៅជាតុ  
ទម្ងាប់ចម្ងាប់របស់ត្រូវការ ១ ក្រោសសម្រេចនិងល

**If you're born  
poor, it's not your  
fault. But, if you  
die poor, it's  
your fault**

សំខាន់ម្នាក់ដែលរាជយកទៅបាំរីរឿងសេចដែន  
ដីបាន ។ ក្នុងនោះបានទៅបាំរីសេចទៅបានតិច  
ត្រាយមក ហើយមិនបញ្ចប់ការរៀនសូគ្របស  
ខ្លួនទៅត្រីមនេះទេ វាសិក្សាតិចណ៍ក្នុងវាំងសេច  
ពីមក្ខុដែលនៅជុំវិញរឿងពិរិន្ធនាសម្ពន្មរបស់  
ព្រះបរមរាជវាំង រហូតបានទៅជាម្នល់ព្រះបរម  
រាជវាំងមានប្រាក់ចំណូលចេះពេកទីនៃអាមេរិយ  
ិតានីមជើរឱ្យឱកម្មាយដែលនៅទៅត្រីក្រុងក្រោម  
បានដង ។ ហើយស្រាវ៉ា តើកុមារនោះ បានបែបប្រុល  
ដីរាជរដ្ឋដោយសារអី? តើដោយសារម្មាយឱ្យកុងកាន់  
ិតិថ្នូរឱ្យបានចុំក្នុងដោយភីស្រឡាត្រូវឱ្យមានសុខភាព

ଟାଇପ୍‌ରେ ପ୍ରକାଶ

លូបិរុណី និងអារម្មណ៍ ដែលជាបានដោយ  
បាយក្រំ តើចំនេះនោះហើយដែលជាសម្បត្តិ  
រូបិយដែលជាសម្រេចពី ត្រូវការណី អ្នកចេនទរបស់  
សេចដើម្បីនានា ។

មិនបានពួន បុកតើនក្នុងគ្រប់សារនៃពំណរបន្តូល  
បន្ទាប់ដែលបានអនុវត្តន៍ការរេបច្បាមួលដ្ឋានទាំង  
បីនេះរួចរាល់ហើយត្រូវតែលើកយកទន្លេស្ថាន៖នោះមក  
ពិចារណាស្រីនិពុញា "ពីអញ្ញបានអនុវត្តន៍ក្នុង  
គ្រប់ស្ថានបីនេះ បានត្រឹមត្រូវហើយបុរាណៗ?"  
យើងនិងបានយើពុញា មានអ្នីដែលមិនបានធ្វើ  
ហើយត្រូវកែរតម្លៃវរប់បណ្តា?

កាលពីដើមកាលអប់រំក្នុងថ្មីក្នុងកំពិត  
ប្រជុំប្រព្យាប់ទៅតាមគោលការណ៍ពីការបែងចែក  
ផ្តល់ការងារពីយប់វេចបាយព្រៃំមួយឱ្យបិះយកទៅ  
ផ្លូវ ១០នាទីក្រោមការងារនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច  
ដែលដែលតែត្រានននណានឹងការងារ តើអត្ថនោខ្លះអីដឹង  
ដើមីឱ្យបាយក្រប់ក្រាន់នឹងគេ? តើក្រសួងសេដ្ឋ  
នោខ្លះអីទៀត? តើខ្លះត្រង់ក្នុងមិនបានទៅលើនៅ  
នឹងត្រានចំណោះអីដឹងប្រាបីរីកចំនឹងនៅក្នុងក្រសួង  
មួយនេះទេ ។

ឧទាហរណ៍មួយទៀត មានត្រសារអ្នកវែល  
ចំការមួយមានបីប្រព័ន្ធនឹងកុនប្រុសតែងតែធ្វើ  
ការរកបានពេសប្រាប់មួយគ្រប់...ដល់ក្រពេក  
ក៏មួយកុនទៅមិនមែនប្រើប្រាស់ដូចមកកំនែមកបំបើការ  
ខ្លួនខាត ។ កុននេះជាមួយសេដ្ឋិមនបានទៅក្រោម  
ស្ថ្ទិតនៅនំបាត់ទៅដោយសារវាគាត់ក្រែងឆ្លាត់  
វារៀនិតប្រាប់លោកសេដ្ឋិតិភីកិរិយាសេដ្ឋិដែល  
ជាអ្នកចេចជាព្យាយុទ្ធនឹងពីការមិនមែនមានដល់  
កន្លែងដែលមិនមែនកិច្ចទៅជាមានសរុប

**B&M**  
**DISPOSAL**  
**978-569-6062**

**ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនសំរាប់ បីអីម**

កុងទីនឹងដឹកជញ្ជូន 30 YARD CONTAINER  
 រហូតដល់ ៤ តោន \$549

កុងទីនឹងដឹកជញ្ជូន 20 YARD CONTAINER  
 រហូតដល់ ៣ តោន \$449

កុងទីនឹងដឹកជញ្ជូន 15 YARD CONTAINER  
 រហូតដល់ ២ តោន \$349

\*ស្មូមបង់ថីម \$100 ក្នុង ១០០០ ផែនបន្ទូម ។ អនុញ្ញាតឱ្យដឹកជញ្ជូនលើសទម្ល័ន់អតិថេរមានវាលើកុងទីនឹងរាយខាងលើបាន ។

BUSINESS – RESIDENTIAL

**1687 Middlesex St. Lowell, MA 01851**

**CALL BUN 978-569-6062**

# CENTURY PHARMACY & OPTICAL

937 Gorham St

ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED

Tel: 978-455-6554

យើលបា  
វិសម  
ស្ថានិត្យ  
ដែលអាចផ្តល់ជំន៉ែ  
ភាពថ្មីបានកំ  
ចង់ត្រួសរបស់  
ខ្លួន



យើលបា  
ស្ថានិត្យលាង  
ថាមារប្រណិត  
ដែលអាចផ្តល់ជំន៉ែ  
អ្នក

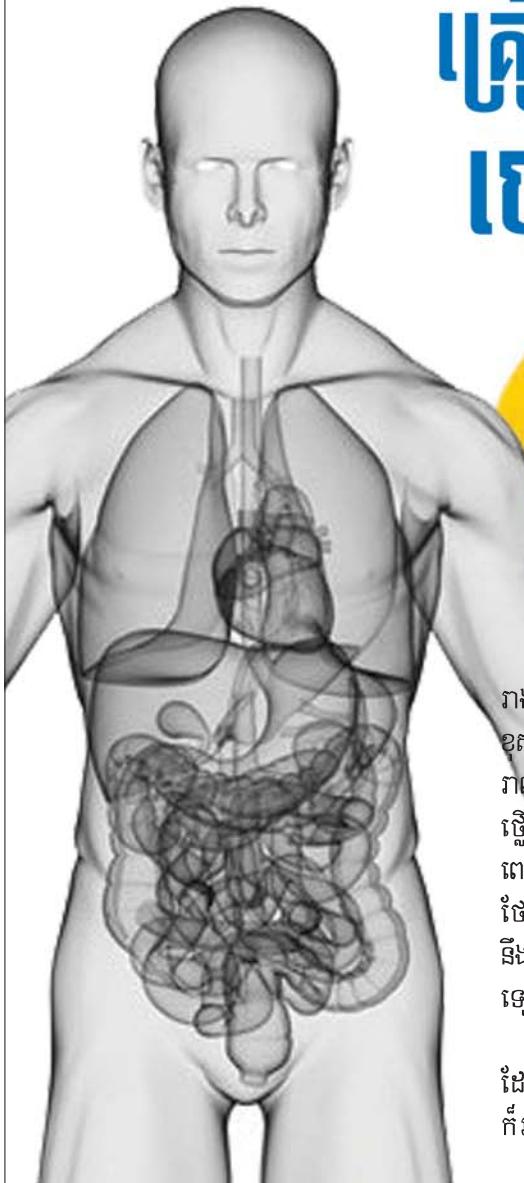
- យើងខ្ញុំមានផ្ទូលសេវាបំនើករដ្ឋិនិសចំដល់ទិន្នន័យ។
- យើងខ្ញុំទទួលការពារម៉ាសហ្វីរ, និងការពារការវាប់រងសុខភាពធ្វើឱ្យឡើង។
- សេវាបំនើករលួយ, អតិថិជនមានភាពធ្វើជាក់។
- យកចិត្តទូកជាក់លើបញ្ជាផ្ទៃដល់ខននៃអតិថិជនរាល់រូប។
- វេចខ្ចប់ិសចំសមតាមបំណងនៃអតិថិជន។
- មានជំនួយប្រចាំខែ។
- យើងខ្ញុំទទួលការស្តីពីតាមបច្ចេកទេសដល់អស់លោកអ្នក។
- ជាធិសចំស្ថានិត្យមួយអាចផ្តល់ភាពថ្មីជាកំដល់គ្រួសារអ្នក។



យើងខ្ញុំនឹងយាយភាសាអូរ។  
លេខទូរសព្ទ 978-455-6554  
លេខហ្មារ 978-455-9476

937 Gorham St Lowell, MA, 01852

# គ្រឿងទេសនៅក្នុងធ្វើបាយ អាចកម្មាត់ជាកិត្តុល ទេរាតីឡើយ យើងមានប្រសិទ្ធភាព



● ● ● ត្រីមជាសិរីវាយ្យសំខាន់បំផុតចំពោះ  
រាយការណ៍សំខាន់បំផុត និងសិរីវាយ្យទេសចរណ៍  
ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង  
ការងាររបស់យើងត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង  
ការងាររបស់យើងត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង  
ការងាររបស់យើងត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង  
ការងាររបស់យើងត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង  
ការងាររបស់យើងត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង្កើតឡើង

យើងនឹងដោកអ្នករំពិភេសដៃមួយប្រហែល  
ដែលអាមុន្តូយុជល់សុខភាពធ្វើមាននូវ ហើយ  
ក៏អាមុន្តូយុជសមាការជាតិលាងការងារការ

ផែងដែរ ។ កេសដ្ឋាន៖នេះបាយទិន្នន័យ ព្រះសមាត់  
តាមចំណាំរក្សាកំរែងអាណាព្យាកំរកងដែលបាន ។

ក្រសួងពេទ្យ

- ប្រជាមួន ១ស្តាបច្រាបាយ
  - ទីក្រុងផ្លូវ ១ស្តាបច្រាបាយ
  - ទីក្រុង ( គ្របាមិលឱ្យ ) ១ស្តាបច្រាបាយ
  - . កេសដ្ឋែន៖ នេះក៏អាសជំនួយដល់បេខុង

និងដូយឱ្យអ្នកអាចចាប់ផ្តើមថ្មីជានេះ ។ អ្នកត្រូវមានប្រែងអូលីវស្ថាប្រព័ន្ធយ និងទីក្រុងប្រឹទិកក្រុងប្រជាសាស្ត្រ ១ស្ថាប្រព័ន្ធ ។ ក្នរវាណូរសោច្ចួលភាពទិសារមុនពេលអាហារ ។ វេជ្ជបណ្ឌិតបានដំណោះស្រាយពីសាររបស់នេះគឺបានរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ។

## ជីវិ៍សង្គមទាន់ពីការកម្មាធំណោរជាតុកិច្ចិថ្យ

ធ្វើមរបស់អ្នកគ្រោះពេមានសុខភាពល្អ ព្រះវាតាសិរីរាយអ្នកយប្បន្ទេកដែលសំខាន់ជារៀបចំផ្តើម ។  
ប្រសិនបើសុខភាពរាជធ្វើមរបស់អ្នកល្អ នៅវាតាការតែ  
កម្មាធ័ណិតការបេរិច្ឆេទបានកងរបាយៗពេលវិវាទី ។



# សាស្ត្រធម៌និងប៊ូលីវិតិវិទ្យាល័យ

**345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851 / – www.lowelleldercare.com**

## អីដោរាងបានដែលខ្លាំងវិញ? តើវាបានដោរាងដោយខ្លាំងវិញ?

## ចំណាត់ថ្នាក់នៃសេវាបែងចែកនូវប្រព័ន្ធ

- មានរចនាផ្លូវដំណឹងទៅក្រុងពិធីសហកម្ម
  - ការពិនិត្យ និងរចនាបុគ្គាស
  - ការញាតាលកាមរយៈការហាត់ប្រាក
  - កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិន្ទ្ងោះដ្ឋាល់ទូទៅ និងធ្វើត្រួសារ)
  - ខ្លួនខ្លួនរក្សា និងចំណើនដៃរក្សា
  - ការហាត់ប្រាកដសំរាប់សេវាការពាណិជ្ជកម្ម
  - កម្មវិធីសិរី: និងកត្តិ
  - ការអប់រំសេវាការ
  - ការពិភាក្សាសិទ្ធិភីការបច្ចុប្បន្ន  
(និងការសំណង់សំណាលគ្នា)
  - សកម្មភាព និងដំណឹងកំណត់ត្រីមុន្តុល

## Our Services

- Door-to-Door Transportation
  - Medical Care and Support
  - Physical Therapy
  - Social Worker
  - Khmer Meals and Snacks
  - Adaptive Physical Exercise
  - Music Programs
  - Health Educational Seminars
  - Discussions on current events,  
(and times of reminiscing)
  - Outdoor Field Trips



ស្រុកសេវនៃទេរាបទេស៊ែត្រ (978) 596-1111

••• ថ្មីនេះមានអ្នកប្រាក់ជារដ្ឋាភិបាលក្បាយបាន  
ត្រួតពិនិត្យអ្នកដែលបានសារចាត់  
គ្មានប្រហោលនៃសម្រាប់សុខភាព ហើយ  
អាចបង្ហាញឱ្យមានព្រោះថ្មីកំចិះទេ។

ប្រសិនបើអ្នកកំពុងតែធ្វើរកដែល  
ដឹងមួយចំណាំអ្នកតិតចាមានប្រសិទ្ធភាព  
និងតាមការបង្ហាញព្រោះថ្មីកំមានតែធ្វើនាមីយេ  
មាត់ដេឡ្ចរបស់អ្នក ហើយវានឹងសម្រាត  
បាក់តើវិនិច្ឆ័យមាត់បានយ៉ាងល្អ សូមវិតេ  
ថ្មីដែលបានធ្វើដែលមានពេលវេលា កំចិះអាច  
ស្រើជាមួយនឹងវិធីសាស្ត្រមួយនៃបានដែរ។

វិវីឌីតមួយគត់ដែលអ្នកត្រូវការគិត  
ប្រែងដួងដែលត្រូវបើកដូចការណានសម្រាត  
មាត់ដេឡ្ចរបស់អ្នក។ អ្នកអាចបើរាយដែល  
ទៅនឹងការបើកប្រាស់ថ្មីដែលដេឡ្ចរមួយ  
ដឹងចិះដែរ។ នេះមិនមែនមាននីមួយៗទេ អ្នក  
ត្រូវរួលប់បើកប្រាស់ថ្មីដែលដេឡ្ចរនៅទេ  
ព្រោះវាក់មានគុណសម្រាប់របស់វាត្រូវការ  
ជួយឱ្យមានគិតមាត់ល្អ និងខ្សោយដោយ  
ស្រស់ស្រាយ ដូចដែលបើយអ្នកអាចបើក  
ប្រាស់ពួកវាទំនើរបាន។

ប្រែងដួងដែលអ្នកត្រូវយកមកបើកត្រូវ  
តែជាប្រែងដួងសុទ្ធផលមាតិ១០០% និង

# មិនគួរពួរដោយប្រជុំដឹងអាចលម្អាយ បាក់តើវិកុងមាត់យ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព



មិនគួរពួរបានគេ  
បង្ហាញទៅ។ ការបើក  
ប្រាស់វិធីសាស្ត្រ  
មួយនេះ នឹងធ្វើ  
ឱ្យអាមាចយ៉ាង  
ដេឡ្ចរបស់អ្នក  
មានជាសុខភាព  
លូបូក្រមទាំង  
ការសម្រាប់បាក់  
តើវិនិច្ឆ័យប្រសិទ្ធភាព  
ការក្នុងការការ  
ពារអ្នកពីដែង  
មហាវិកបានដែង  
ដែរ។

## Red Rose

សាស្ត្រឈាន  
ក្នុងប្រទេស មូសិនី - មូបកុម្ភុយឆ្នាំ

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851



\*មូបកុម្ភុយជានមុន តែតម្លៃទេទៀត ដូចមុនដែល  
\*សេវាកម្មរបៀបសារិចក្នុងការរក្សាទុក

(978) 452-5400



អាជីវិតកម្មកុម្ភុយមិន  
ខុសចំណាត់ការ សូមអរគុណ!

Mon-Sun  
8am -8pm



គុយទោយបូលី  
មីកសំដែង



បែបគុង

## Khmer Post Subscription form

Khmer Post subscription is \$10 for 1 month - \$30 for 3 month -

\$50 for 6 months and \$100 for 12 months

The price is only for mailing - We send your personal mail via Post office.

យើងទទួលយកតែ "ម៉ានិអ៊ីរី" តែបូណ្ឌោះ -We accept Money order -Check

អាស៊យដ្ឋាន Khmer Post address :45 Merrimack St.Suite 218A Lowell, MA 01852

ទូរសព្ទ Phone : off.978 677 7163 -Soben's Cell.978-656 8141

- Roger Cell. 978 - 942 1641

<<www.Khmerpostusa.us>> publication is 2 issues per month

ប័ណ្ណបញ្ជាផ្ទាក់សេត "ខ្ឌរជុំសស.រ.អា"

Khmer Post subscription order

ឈ្មោះ - My name.....

អាស៊យដ្ឋាន -Address.....

ខ្ញុំចងចាំរការសេតខ្ឌរជុំសស.រ.អា.....ខែ.....តម្លៃជារំ.....ដុល្លារ

I'd like to subscribe Khmer Post USA for .....

Month(s)-Subscription price \$.....

# ក្រសាសនា នគរោះក្រឹត្យ

●●●កោះកែវ្នៀត្តាប់ជាការធានីបរិភាពរបស់ប្រទេស  
កម្ពុជាដែលមានទឹកាំងនៅក្នុងក្នុងក្នុងគិតផ្សេងៗ យុធស្រែប៉ុង  
ស្រួចក្នុងលេខ ៩ ម្ចាមេប្រមាណ៤៥គ.ម ភាគខាងលិចនៃ  
ទីរូមខេត្តប្រព័ន្ធឯុបារ ។ ប្រាសាទកោះកែវ្នៀត្តាប់ដើម្បីទូល  
ខ្លួនសកតិវិក ។ ប្រាសាទនេះត្រូវបានសារសងម៉ោងឡើង ដោយ  
ព្រះបាយដីប្រឈរនិងទី៤ (គ.ស ៤២៨-៤៤១) ។

ប្រធានការកេវីមានកម្ពស់ពាយដើម្បីត្រួតពិនិត្យរបាយក្រឹង

នេះហើយខ្សោចិចទៅវាក្រុងអង្គរ ។ វាប្រវិបាលសានសង្គ័  
ដើម្បីពារបុជាងល់ត្រីក្បួនស្រែជាមាតិទៅផ្លូវនៅរឿង  
បេចកិសខសបាយ ។

មកដល់ពេលត្សារវនេះ ប្រាសាទចិននៅប៉ារុប្រាណរក  
យើត្តទៅក្នុងការកែវិចជាតាំ ប្រាសាទដារ វំសំបិ ីឱ្យដោះ  
ត្រពាំងប្រើយើ ដឹងអំពី ស្រុកស្រែច្បា លិង គុកស្រគាំ  
ត្រពាំងតា សុក ក្របាម អណ្ឌូង អង្គខ្មែរ ទីក្របាម ដីសែ  
ក្រចាប់ បន្ទាយពិភាគ គុក ខ្លួន រាយ ដែន សំពោជ្រ

ត្រពាំងស្តាយ នាយកខ្លួន ព្រមទាំង ជាប្រធាន ដែលបាន ចូលរួម និងប្រកបដីជាប្រជុំត្រឹមត្រូវ។

ប្រាសាខទាំងនេះ មិនត្រូវបានសាយសម្រេចឡើដិតត្រា  
ទេ ។ បច្ចុប្បន្នប្រាសាខជាថ្វីន គឺមិននៅមានឡើត្រទេ  
ហើយខ្លះឡើត្រ ត្រូវបានកប់នៅក្រោមដី ។ ប្រភពពីក្រសួង  
ទេសចរណ៍ និងរបភាពពី camnews

